

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 15 febbraio 2011



Aoste, le 15 février 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 433 a pag. 436

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 437
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ... 440
Avvisi e comunicati 483
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 486
Bandi e avvisi di gara 501

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 433 à la page 436

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 437
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. 440
Avis et communiqués 483
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 486
Avis d'appel d'offres 501

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 12 gennaio 2011, n. 6.

Arrêté n° 6 du 12 janvier 2011,

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società ISECO s.p.a. di derivazione d'acqua dallo scarico delle acque reflue dell'impianto di depurazione, in località Île Blonde del Comune di BRISSOGNE, ad uso idroelettrico.
pag. 437

accordant pour trente ans à ISECO SpA l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de l'installation d'épuration des eaux usées de l'île Blonde, dans la commune de BRISSOGNE, à usage hydroélectrique.
page 437

Decreto 18 gennaio 2011, n. 13.

Arrêté n° 13 du 18 janvier 2011,

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 "Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008".
pag. 438

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.
page 438

Decreto 19 gennaio 2011, n. 16.

Arrêté n° 16 du 19 janvier 2011,

Soppressione, ai sensi del r.d. 13 febbraio 1933, n. 215, del consorzio di miglioramento fondiario "Les Litzes" con sede in LA SALLE e presa d'atto del trasferimento delle relative funzioni e patrimonio ai consorzi di miglioramento fondiario "La Salle Nord" e "Morgex".
pag. 438

portant dissolution, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, du Consortium d'amélioration foncière «Les Litzes», dont le siège est à LA SALLE, et prise d'acte du transfert des compétences et du patrimoine de celui-ci aux Consortiums d'amélioration foncière «La Salle Nord» et «Morgex».
page 438

Decreto 25 gennaio 2011, n. 17.

Arrêté n° 17 du 25 janvier 2011,

Concessione per la durata di anni trenta al Sig. CHASSEUR Pietro di NUS di derivazione d'acqua dal torrente Chavallary, in località Praz Verney del Comune di NUS, ad uso irriguo.
pag. 439

accordant pour trente ans à M. Pietro CHASSEUR de NUS l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Chavallary, à Praz Verney, dans la commune de NUS, à usage d'irrigation.
page 439

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 49.

Délibération n° 49 du 14 janvier 2011,

Rinnovo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività sanitaria di procreazione medico assistita omologa, nella struttura adibita a centro sterilità sita in Comune di AOSTA, e del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle DGR 2191/2009 e 52/2010.

pag. 440

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 50.

“Modifica dell'autorizzazione, rilasciata alla cooperativa a r.l. “Aosta Servizi” di BRUSSON, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale sita nel medesimo Comune e rilascio dell'accREDITAMENTO per 28 posti, per un periodo di un anno, ai sensi delle DGR 2191/2009 e 52/2010”.

pag. 443

Deliberazione 20 gennaio 2011, n. 93.

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile, delle società “Centrosistemi Servizi Professionali società cooperativa siglabile c.s.p. s.c.”, e nomina del dott. Paolo CERESA quale commissario liquidatore.

pag. 445

CONSIGLIO REGIONALE

Anagrafe patrimoniale dei Consiglieri regionali - 13ª legislatura.

pag. 447

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Dipartimento politiche strutturali e affari europei.

**Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013.
Programma operativo di cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013.**

Invito alla presentazione di progetti ordinari.

pag. 483

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Regione autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.
Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione**

portant renouvellement, pour une période de cinq ans, de l'autorisation accordée à l'USL de la Vallée d'Aoste pour exercer une activité sanitaire de procréation médicalement assistée homologue dans la structure qui accueille, à AOSTE, le Centre de lutte contre la stérilité, ainsi que de l'accréditation y afférente, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

page 440

Délibération n° 50 du 14 janvier 2011,

portant modification de l'autorisation accordée à Aosta Servizi scarl de BRUSSON pour exercer une activité socio-sanitaire dans le centre d'hébergement situé dans la commune de BRUSSON et accréditation dudit centre au titre de 28 lits pour une période d'un an, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

page 443

Délibération n° 93 du 20 janvier 2011,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société «Centrosistemi Servizi Professionali società cooperativa siglabile c.s.p. s.c.» et nomination de M. Paolo CERESA en qualité de liquidateur.

page 445

CONSEIL RÉGIONAL

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Département des politiques structurelles et des affaires européennes.

**Objectif coopération territoriale européenne 2007/2013.
Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013.**

Appel à projets ordinaires.

page 483

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Région Autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales.
Concours externe sur épreuves pour l'admission au**

ne al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta anni 2011/2014. (Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 159 del 28 gennaio 2011).

pag. 486

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato con mansioni di "operaio autista" – Categoria B, posizione economica B2 – a 36 ore settimanali.

pag. 500

Comunità montana Evançon.

Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-collaboratore, (categoria C, posizione economica C1) – servizio di segreteria e protocollo – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).

pag. 500

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Direzione programmi per lo sviluppo regionale.

Estratto avviso esito di gara a procedura aperta per l'affidamento di servizi di valutazione del POR FESR Competitività regionale 2007/13 e del POR FSE Occupazione 2007/13.

pag. 501

Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Assessorato agricoltura e risorse naturali. Dipartimento agricoltura. Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture.

Avviso di manifestazione d'interesse ai fini della stipulazione di contratti di locazione di immobili di proprietà regionale adibiti a trasformazione e commercializzazione dei prodotti agro-alimentari.

pag. 501

cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2011/2014). (Approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 159 du 28 janvier 2011).

page 486

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Concours, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat a durée indéterminée d'un operateur spécialisé – cat. B – position économique B2 profil de ouvrier-chauffeur a 36/36 heures hebdomadaires – aire technique et manutentive a affecter a la Commune de VALSAVARENCHÉ.

page 500

Communauté de montagne Évançon.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1, à affecter au Service du secrétariat et de l'enregistrement.

page 500

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction des programmes pour l'essor régional 2.

Extrait du résultat de l'avis d'appel d'offres relatif au service d'évaluation du POR FEDER 2007/2013 «Compétitivité régionale» et du POR FSE 2007/2013 «Emploi».

page 501

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Département de l'agriculture. Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures.

Appel a la manifestation d'interet en vue de la passation de contrats de location d'immeubles propriete de la region et destines a accueillir des activites de transformation et de commercialisation des produits agro-alimentaires.

page 501

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 12 gennaio 2011, n. 6.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società ISECO s.p.a. di derivazione d'acqua dallo scarico delle acque reflue dell'impianto di depurazione, in località Île Blonde del Comune di BRISSOGNE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società ISECO s.p.a., con sede in SAINT-MARCEL, giusta la domanda presentata in data 27 febbraio 2010, di derivare dallo scarico delle acque reflue dell'impianto di depurazione, in località Île Blonde del Comune di BRISSOGNE, moduli massimi 10,00 e medi 5,00, per la produzione, sul salto di m 3,00, della potenza nominale media annua di kW 14,70.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di sub concessione protocollo n. 13981/DDS in data 28 dicembre 2010. Al termine del contratto di gestione tecnico operativa degli impianti di depurazione e dei collettori fognari, la titolarità della subconcessione sarà trasferita all'Associazione dei Comuni "L'EVE". Il titolare della subconcessione avrà, comunque, l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 193,45 (centonovantatre/45), in ragione di euro 13,16 per kW, sulla potenza nominale media di kW 14,70, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 6 du 12 janvier 2011,

accordant pour trente ans à ISECO SpA l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de l'installation d'épuration des eaux usées de l'île Blonde, dans la commune de BRISSOGNE, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 27 février 2010, ISECO SpA, dont le siège est à SAINT-MARCEL, est autorisée à dériver de l'installation d'épuration des eaux usées de l'île Blonde, dans la commune de BRISSOGNE, 10,00 modules d'eau au maximum et 5,00 modules d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 3,00 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 14,70 kW.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n°13981/DDS du 28 décembre 2010. À l'expiration du contrat de gestion technique et opérationnelle de l'installation d'épuration et des collecteurs d'égouts, l'autorisation par sous-concession visée au présent arrêté sera transférée à l'Association de Communes «L'EVE». Le concessionnaire est tenu de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 193,45 € (cent quatre-vingt-treize euros et quarante-cinq centimes), soit de 13,16 € par kW produit, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 14,70 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 12 gennaio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 18 gennaio 2011, n. 13.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 “Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008”.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare il Dr. Luigi CORRENTE in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 18 gennaio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 19 gennaio 2011, n. 16.

Soppressione, ai sensi del r.d. 13 febbraio 1933, n. 215, del consorzio di miglioramento fondiario “Les Litzes” con sede in LA SALLE e presa d’atto del trasferimento delle relative funzioni e patrimonio ai consorzi di miglioramento fondiario “La Salle Nord” e “Morgex”.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il consorzio di miglioramento fondiario “Les Litzes”, con sede in LA SALLE, costituito con decreto del Presidente della Regione 5 ottobre 1988, n. 1315, è soppresso, in applicazione dell’articolo 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 e successive modifiche ed integrazioni, prendendo atto che in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi facenti capo allo stesso succedono il consorzio di miglioramento fondiario “La Salle Nord” con sede in LA SALLE ed il consorzio di miglioramento fondiario “Morgex” con sede

Fait à Aoste, le 12 janvier 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 13 du 18 janvier 2011,

modifiant l’arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Luigi CORRENTE est désigné au sein du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 16 du 19 janvier 2011,

portant dissolution, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, du Consortium d’amélioration foncière «Les Litzes», dont le siège est à LA SALLE, et prise d’acte du transfert des compétences et du patrimoine de celui-ci aux Consortiums d’amélioration foncière «La Salle Nord» et «Morgex».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La dissolution du Consortium d’amélioration foncière «Les Litzes», dont le siège est à LA SALLE et qui a été constitué par l’arrêté du président du Gouvernement régional n° 1315 du 5 octobre 1988 est prononcée, en application de l’art. 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 modifié et complété, et il est pris acte du fait que les Consortiums d’amélioration foncière «La Salle Nord», dont le siège est à LA SALLE, et «Morgex», dont le siège est à MORGEX, succèdent audit Consortium, en fonction de leur ressort, dans

nel Comune omonimo, rispettivamente in base all'ambito territoriale di competenza.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 gennaio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 25 gennaio 2011, n. 17.

Concessione per la durata di anni trenta al Sig. CHASSEUR Pietro di NUS di derivazione d'acqua dal torrente Chavallary, in località Praz Verney del Comune di NUS, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Sig. CHASSEUR Pietro, giusta la domanda presentata in data 16 marzo 2010, di derivare dal torrente Chavallary, in località Praz Verney del Comune di NUS, nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli costanti 0,12, che corrispondono a moduli medi annui 0,04, per l'irrigazione, a pioggia ed a scorrimento per la fertirrigazione, di una superficie di 5,95 ettari di terreni appartenenti all'alpeggio denominato 'Praz Verney', di cui il richiedente è comproprietario con i Sig.ri CHASSEUR Ivo e CHASSEUR Roberto Emanuele.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 333/DDS in data 14 gennaio 2011, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

tous les rapports juridiques actifs et passifs de celui-ci.

Art. 2

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 janvier 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 17 du 25 janvier 2011,

accordant pour trente ans à M. Pietro CHASSEUR de NUS l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Chavallary, à Praz Verney, dans la commune de NUS, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 16 mars 2010, M. Pietro CHASSEUR est autorisé à dériver du Chavallary, à Praz Verney, dans la commune de NUS, du 1^{er} juin au 30 septembre de chaque année, 0,12 module d'eau constant, correspondant à 0,04 module d'eau en moyenne, pour l'irrigation par aspersion et par écoulement (irrigation fertilisante) de terrains (5,95 hectares) appartenant à l'alpage dénommé «Praz Verney», dont le demandeur est copropriétaire avec MM. Ivo CHASSEUR et Roberto Emanuele CHASSEUR.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 333/DDS du 14 janvier 2011. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 25 gennaio 2011.

Il Presidente
Augusto Rollandin

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 49.

Rinnovo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività sanitaria di procreazione medico assistita omologa, nella struttura adibita a centro sterilità sita in Comune di AOSTA, e del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle DGR 2191/2009 e 52/2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività sanitaria di procreazione medico assistita omologa, nella struttura adibita a Centro Sterilità presso il presidio ospedaliero Beauregard sito in Comune di AOSTA e del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. sono subordinati al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) trasmettere al Servizio risorse – entro 30 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione – la seguente documentazione:
- relazione annuale del Centro sterilità riferita all'anno 2010, con l'indicazione delle modalità utilizzate per la sostituzione del medico responsabile del Centro, al fine di garantire la continuità dell'attività svolta, con esclusione dei periodi di chiusura previsti ed il piano di verifica periodica sull'attività svolta, di cui al sopraccitato verbale di rinnovo dell'accreditamento;
 - integrazioni indicate nelle conclusioni del verbale di rinnovo dell'autorizzazione sopraindicato;

Fait à Aoste, le 25 janvier 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 49 du 14 janvier 2011,

portant renouvellement, pour une période de cinq ans, de l'autorisation accordée à l'USL de la Vallée d'Aoste pour exercer une activité sanitaire de procréation médicalement assistée homologue dans la structure qui accueille, à AOSTE, le Centre de lutte contre la stérilité, ainsi que de l'accréditation y afférente, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à l'USL de la Vallée d'Aoste pour exercer une activité sanitaire de procréation médicalement assistée homologue dans la structure qui accueille, à l'hôpital Beauregard d'AOSTE, le Centre de lutte contre la stérilité, ainsi que l'accréditation y afférente, sont renouvelées pour une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010;

2. Le renouvellement de l'autorisation et de l'accréditation visées au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :

- a) Dans les 30 jours qui suivent l'adoption de la présente délibération, la documentation ci-après doit être déposée au Service des ressources :
- rapport annuel 2010 du Centre de lutte contre la stérilité indiquant les modalités utilisées pour le remplacement du médecin responsable du Centre afin de garantir la continuité de l'activité de celui-ci, à l'exclusion des périodes de fermeture prévues, et le plan de contrôle périodique de l'activité exercée au sens du procès-verbal de renouvellement de l'accréditation ;
 - données complémentaires visées aux conclusions du procès-verbal de renouvellement de l'autorisation ;

- b) comunicare al Servizio risorse – entro 6 mesi dalla data di adozione della presente deliberazione – l’adempiamento alle seguenti prescrizioni di cui ai pareri espressi nel sopraccitato verbale di rinnovo dell’autorizzazione:
- attivarsi al fine di ottenere la conta particellare nell’ambito dei controlli della qualità dell’aria;
 - provvedere ad ottenere periodicamente e costantemente i controlli microbiologici dell’aria e delle superfici;
 - formalizzare un accordo con medici specialisti in andrologia ed endocrinologia;
 - assicurare maggiore accuratezza nella registrazione delle indagini sierologiche e nella compilazione delle schede di laboratorio nonché delle schede identificative e del registro per il rilascio di cellule ed embrioni;
 - trasmettere al Servizio risorse le comunicazioni inviate in caso di reazione/evento avverso nonché, annualmente, i dati di attività del Centro;
 - documentare l’effettiva sostituzione del medico responsabile in applicazione dell’organizzazione dei turni medici precedentemente individuata;
- c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell’Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d’uso dei locali;
- d) l’obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l’osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- e) l’obbligo dell’adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l’obbligo dell’adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell’iscrizione all’Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- b) Dans les 6 mois qui suivent l’adoption de la présente délibération, il doit être communiqué au Service des ressources que les prescriptions ci-après, visées aux avis exprimées dans le procès-verbal de renouvellement de l’autorisation, ont été respectées :
- obtenir le comptage des particules dans le cadre des contrôles de la qualité de l’air;
 - obtenir des contrôles périodiques et constants de la qualité microbiologique de l’air et des surfaces;
 - formaliser un accord avec les médecins spécialistes en andrologie et en endocrinologie;
 - enregistrer les enquêtes sérologiques et remplir les fiches de laboratoire, les fiches d’identification et le registre des cellules et des embryons avec plus de soins;
 - transmettre au Service des ressources les communications envoyées en cas de réaction ou d’événement indésirable ainsi que, chaque année, les données de l’activité du Centre;
 - documenter le remplacement effectif du médecin responsable en application de l’organisation des roulements des médecins précédemment définie;
- c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l’affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l’Administration régionale;
- d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d’hygiène, de prévention des incendies et d’hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu’aux dispositions UNI et CEI en matière d’installations électriques;
- e) Toutes les mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- f) À défaut de station d’épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d’acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des contenants spéciaux afin d’être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l’autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d’évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;

g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti f) e g) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

i) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi – entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui al punto 1. è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi degli articoli 12 e 8 rispettivamente delle sopraindicate deliberazioni n. 2191/2009 e n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposite istanze corredate della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decadono in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui trattasi non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi degli articoli 14 e 9, rispettivamente dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres f) et g) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, la durée de validité de l'autorisation et de l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de celle-ci. Le renouvellement éventuel de l'autorisation et de l'accréditation en cause doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celles-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens des art. 12 et 8, respectivement, des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010 susdites ;

5. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération deviennent caduques si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées ;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Aux termes de l'art. 14 et de l'art. 9, respectivement, de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou révoquées, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. La présente délibération doit être publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali.

Deliberazione 14 gennaio 2011, n. 50.

“Modifica dell'autorizzazione, rilasciata alla cooperativa a r.l. “Aosta Servizi” di BRUSSON, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale sita nel medesimo Comune e rilascio dell'accreditamento per 28 posti, per un periodo di un anno, ai sensi delle DGR 2191/2009 e 52/2010”.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Delibera

1. di approvare la modifica dell'autorizzazione rilasciata con deliberazione della Giunta regionale n. 1326/2010, alla società cooperativa a r.l. “Aosta Servizi” di BRUSSON, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, in loc. Faucille, 1 – per un periodo di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 – secondo la seguente nuova composizione dei nuclei esistenti:

- 18 posti letto per la cura dei disturbi del comportamento alimentare;
- 2 nuclei di 10 posti letto ciascuno, come comunità protetta per la salute mentale;
- 1 nucleo di 13 posti per la cura dei disturbi motori psicogeni;
- 1 nucleo di 26 posti destinato alla salute mentale e alle dipendenze patologiche (chimiche e non chimiche), di cui 18 per la lungodegenza residenziale a bassa soglia d'accesso;

2. di approvare il rilascio, alla società cooperativa a r.l. “Aosta Servizi” di BRUSSON, dell'accreditamento di 28 posti letto della struttura sita nel medesimo Comune, destinata all'accoglienza residenziale di persone con disturbi nell'ambito della salute mentale e delle dipendenze patologiche – per un periodo di un anno con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010 – così ripartiti:

- 10 posti letto per la cura dei disturbi del comportamento alimentare;
- 18 posti letto per la lungodegenza residenziale a bassa soglia di accesso, nell'ambito del nucleo di 26 posti

9. La présente délibération doit être transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité.

Délibération n° 50 du 14 janvier 2011,

portant modification de l'autorisation accordée à Aosta Servizi scarl de BRUSSON pour exercer une activité socio-sanitaire dans le centre d'hébergement situé dans la commune de BRUSSON et accréditation dudit centre au titre de 28 lits pour une période d'un an, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée par la délibération du Gouvernement régional n° 1326/2010 à Aosta Servizi scarl de BRUSSON pour exercer une activité socio-sanitaire dans le centre situé dans ladite commune (1, hameau de Faucille) au titre d'une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, est modifiée pour ce qui est de la répartition dudit centre; la nouvelle répartition est la suivante:

- 18 lits pour le traitement des personnes atteintes de troubles du comportement alimentaire;
- 2 unités de 10 lits chacune constituant une communauté protégée pour les personnes atteintes de troubles mentaux;
- 1 unité de 13 lits pour les personnes atteintes de troubles moteurs d'origine psychogène;
- 1 unité de 26 lits pour les personnes atteintes de troubles mentaux et souffrant de dépendances pathologiques (chimiques ou non), dont 18 pour l'hébergement de longue durée à bas seuil d'accessibilité;

2. L'accréditation du centre d'hébergement pour personnes atteintes de troubles mentaux et souffrant de dépendances pathologiques géré par Aosta Servizi scarl de BRUSSON et situé dans ladite commune est accordée au titre de 28 lits et pour une période d'un an à compter de la date de la présente délibération, au sens de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Lesdits lits sont répartis comme suit:

- 10 pour le traitement des personnes atteintes de troubles du comportement alimentaire;
- 18 pour l'hébergement de longue durée à bas seuil d'accessibilité dans le cadre de l'unité de 26 lits, au

letto, secondo la nuova destinazione d'uso autorizzata;

3. di stabilire che la modifica dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti e) e f) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi – entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

4. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui ai precedenti punti 1. e 2. sono rilasciati rispettivamente per un periodo di cinque anni e un anno, con decorrenza dalla

sens de la nouvelle destination autorisée ;

3. La délivrance de l'autorisation modifiée au sens du point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres e) et f) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

4. Aux fins du maintien et du développement de l'accreditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;

5. L'autorisation et l'accreditation visées aux points 1 et 2 de la présente délibération sont accordées respectivement pour cinq ans et pour un an à compter de la date de cette der-

data di approvazione della presente deliberazione – ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dall'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010 e che, ai sensi degli articoli 12 e 8 rispettivamente delle sopraindicate deliberazioni n. 2191/2009 e n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposite istanze corredate della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decadono in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

7. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui trattasi non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

8. di stabilire che, ai sensi degli articoli 14 e 9, rispettivamente dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento;

9. di stabilire che l'eventuale successiva convenzione con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per il numero massimo dei posti letto accreditati, potrà avvenire solo a seguito di una corrispondente comprovata riduzione della spesa attualmente sostenuta per convenzionamenti e/o accordi con strutture extraregionali, da cui si dimostri l'assenza di oneri aggiuntivi a carico del bilancio aziendale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblica, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa a r.l. "Aosta Servizi" di BRUSSON, al Comune di BRUSSON ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 20 gennaio 2011, n. 93.

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile, delle società "Centrosistemi Servizi Professionali società cooperativa siglabile c.s.p. s.c.", e nomina del dott. Paolo CERESA quale commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

nière, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Tout renouvellement de l'autorisation et de l'accréditation en cause doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celles-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens des art. 12 et 8, respectivement, des délibérations du Gouvernement régional susdites;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération deviennent caduques si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées;

7. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

8. Aux termes des art. 14 et 9 respectivement de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou révoquées par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;

9. Toute éventuelle convention avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, pour le nombre maximum de lits accrédités, ne peut être passée qu'après la présentation d'une déclaration attestant la réduction, pour un montant correspondant à celui visé à la convention en cause, de la dépense actuellement supportée pour les conventions et/ou les accords avec des structures extrarégionales, ainsi que l'absence de dépenses supplémentaires à la charge du budget de l'Agence USL;

10. La présente délibération doit être publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

11. La présente délibération doit être transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de Aosta Servizi scarl de BRUSSON, à la Commune de BRUSSON et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 93 du 20 janvier 2011,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société «Centrosistemi Servizi Professionali società cooperativa siglabile c.s.p. s.c.» et nomination de M. Paolo CERESA en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile lo scioglimento, con nomina del commissario liquidatore, della Società "Centrosistemi servizi professionali società cooperativa siglabile c.s.p. s.c.", CF 01012490072, con sede in SARRE, Loc. Poinsood n. 59;

2) di nominare il dott. CERESA Paolo (CF: CRSPLA-62E12D205C), nato a Cuneo il 12 maggio 1962, domiciliato in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grand Chemin n. 22 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, il est procédé à la dissolution de la société «Centrosistemi Servizi Professionali società cooperativa siglabile c.s.p. s.c.» (CF: 01012490072), dont le siège est à SARRE – 59, hameau de Poinsood, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur;

2) M. Paolo CERESA (CF: CRSPLA62E12D205C), né le 12 mai 1962 à Coni, domicilié à SAINT-CHRISTOPHE – 22, Grand-Chemin – et inscrit au tableau des experts comptables de l'Ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée;

3) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

CONSIGLIO REGIONALE

ANAGRAFE PATRIMONIALE DEI CONSIGLIERI REGIONALI

13^A LEGISLATURA

35 Consiglieri in carica:

1. AGOSTINO Salvatore
2. BENIN Anacleto
3. BERTIN Alberto
4. BIELER Mauro
5. CAVERI Luciano
6. CERISE Alberto
7. CERISE Giuseppe
8. CHATRIAN Albert
9. COME' Dario
10. CRETAZ Alberto
11. DONZEL Raimondo
12. EMPEREUR Diego
13. FONTANA Carmela
14. IMPERIAL Hélène
15. ISABELLON Giuseppe
16. LA TORRE Leonardo
17. LANIECE André
18. LATTANZI Massimo
19. LAVOYER Claudio
20. LOUVIN Roberto
21. MAQUIGNAZ Gabriele
22. MARGUERETTAZ Aurelio
23. MORELLI Patrizia
24. PASTORET Ennio
25. PROLA Piero
26. RIGO Gianni
27. RINI Emily
28. ROLLANDIN Augusto
29. ROSSET Andrea
30. SALZONE Francesco
31. TIBALDI Enrico
32. VIERIN Laurent
33. VIERIN Marco
34. ZUBLENA Manuela
35. ZUCCHI Alberto

CONSIGLIERE REGIONALE
AGOSTINO SALVATORE

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario al n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	106.247,00
Deduzioni	285,00
Reddito imponibile	105.962,00
Imposta lorda	38.734,00
Detrazione d'imposta	1.527,00
Imposta netta	37.207,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

BENIN ANACLETO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

ف Dichiaro che la situazione reddituale per l'anno 2009 è la seguente:

CUD 2010	REDDITI 2009	IRPEF	ADD. REG. IRPEF	IMPOSTA LORDA
CONSIGLIO REGIONALE VALLE D'AOSTA	94.869,72	33.963,98	853,83	33.963,98
INIZIATIVE TURISTICHE	9.527,36	3.527,60		2.191,29
ET HOLDING	14.400,00	3.631,98		3.312,00
TS	2.400,00	552,00		552,00
ET SERVICE	28.000,00	9.381,65		6.960,00
EUROTRAVEL	54.858,00	17.166,04		17.166,04
TOTALE	204.055,08	68.223,25	853,83	64.145,31

CONSIGLIERE REGIONALE

BERTIN ALBERTO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	95.601,00
Deduzioni	564,00
Reddito imponibile	95.037,00
Imposta lorda	34.036,00
Detrazione d'imposta	2.769,00
Imposta netta	31.267,00

CONSIGLIERE REGIONALE

BIELER MAURO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	99.008,00	12.858,00
Deduzioni	2.847,00	2.847,00
Reddito imponibile	96.161,00	10.011,00
Imposta lorda	34.519,00	2.303,00
Detrazione d'imposta	1.447,00	2.021,00
Imposta netta	33.072,00	282,00

CONSIGLIERE REGIONALE

CAVERI LUCIANO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- Variazione stato civile: separato legalmente
- Variazione patrimonio a seguito dell'eredità derivante dal decesso del padre avvenuto in data 26 giugno 2009:

FABBRICATI						
Natura del diritto	%	Foglio e numero	n.vani o mq.	Comune e Pr./Reg.	Anno di acquisizione	note
Proprietà	100		3,5	Aosta	2009	Via S. Anselmo, 62
Comproprietà	50		12	Verres	2009	Via Circonvallazione, 41
TERRENI						
Natura del diritto	%	Foglio e numero	Mq.	Comune e Pr./Reg.	Anno di acquisizione	note
Comproprietà	1/18	F. 46 part. 134		Aosta	2009	Vigneto
Comproprietà	1/3	F. 17 part. 11-30-76-118-131-203-212-217		Gignod	2009	Prati irrigui – Seminativi Incolto prod. – Bosco alto
Comproprietà	1/3	F. 19 part. 98		Gignod	2009	Bosco alto
Comproprietà	1/3	F. 26 part. 48-193-194-207		Gignod	2009	Seminativi – Prati irrigui
Comproprietà	1/6	F. 6 part. 124-125-126-127-128		Roisan	2009	Prati irrigui

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	170.070,00
Deduzioni	11.729,00
Reddito imponibile	158.341,00
Imposta lorda	61.257,00
Detrazione d'imposta	4.613,00
Imposta netta	56.644,00

CONSIGLIERE REGIONALE

CERISE ALBERTO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

أ Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	259.190,00
Deduzioni	1.372,00
Reddito imponibile	257.818,00
Imposta lorda	104.032,00
Detrazione d'imposta	3.251,00
Imposta netta	100.781,00

CONSIGLIERE REGIONALE

CERISE GIUSEPPE

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	117.868,00	8.871,98
Deduzioni	1.299,00	
Reddito imponibile	116.569,00	8.871,98
Imposta lorda	43.295,00	2.040,56
Detrazione d'imposta	9.923,00	1.638,96
Imposta netta	33.372,00	401,60

CONSIGLIERE REGIONALE
CHATRIAN ALBERTO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- In data 15/12/2009 accatastato fabbricato in Fraz. Champagnod n. 112 a Torgnon Foglio 31 Mappale 833 Sub 17 – Cat.A3 Cl. 2 Consist, 5,5 Rendita 497,09

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	115.664,00
Deduzioni	407,00
Reddito imponibile	115.257,00
Imposta lorda	42.731,00
Detrazione d'imposta	12.130,00
Imposta netta	30.601,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

COME' DARIO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	104.151,00
Deduzioni	1.089,00
Reddito imponibile	103.062,00
Imposta lorda	37.487,00
Detrazione d'imposta	2.893,00
Imposta netta	34.594,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

CRETAZ ALBERTO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	112.679,00
Deduzioni	581,00
Reddito imponibile	112.098,00
Imposta lorda	41.372,00
Detrazione d'imposta	4.121,00
Imposta netta	37.251,00

CONSIGLIERE REGIONALE

DONZEL RAIMONDO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	94.118,00
Deduzioni	545,00
Reddito imponibile	93.573,00
Imposta lorda	33.406,00
Detrazione d'imposta	8.065,00
Imposta netta	25.341,00

CONSIGLIERE REGIONALE
EMPEREUR DIEGO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- Vendita (atto notaio Marcoz 167995/53707 del 9/11/2009) per la quota di proprietà in ragione di ½ del terreno sito in Sarre Foglio 43 Numero 275

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	201.201,00
Deduzioni	1.108,00
Reddito imponibile	200.093,00
Imposta lorda	79.210,00
Detrazione d'imposta	2.600,00
Imposta netta	76.610,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale

CONSIGLIERE REGIONALE

FONTANA CARMELA

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

أ Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	92.339,00
Deduzioni	239,00
Reddito imponibile	92.100,00
Imposta lorda	32.773,00
Detrazione d'imposta	4.985,00
Imposta netta	27.788,00

Il coniuge ed il figlio non acconsentono alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE
IMPERIAL HELENE

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	167.044,00
Deduzioni	
Reddito imponibile	167.044,00
Imposta lorda	64.999,00
Detrazione d'imposta	1.577,00
Imposta netta	63.422,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE
ISABELLON GIUSEPPE

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009.* .

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	149.275,00	54.243,00
Deduzioni	0	25,00
Reddito imponibile	149.275,00	54.218,00
Imposta lorda	57.358,00	16.923,00
Detrazione d'imposta	3.281,00	825,00
Imposta netta	54.077,00	16.098,00

CONSIGLIERE REGIONALE

LA TORRE LEONARDO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- Cessata partecipazione nella società CO.GE.S. srl (società cessata)

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	98.896,00
Deduzioni	1.392,00
Reddito imponibile	97.504,00
Imposta lorda	35.097,00
Detrazione d'imposta	2.008,00
Imposta netta	33.089,00

CONSIGLIERE REGIONALE

LANIECE ANDRE'

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	118.997,00
Deduzioni	1.008,00
Reddito imponibile	117.989,00
Imposta lorda	43.905,00
Detrazione d'imposta	3.663,00
Imposta netta	40.242,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

LATTANZI MASSIMO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- Cessione delle quote (12,50%) della società Team Project sas
- Cessione auto Audi Q7 3000 cc D e acquisto auto BMW X6 3000 cc D

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	232.588,00
Deduzioni	14.453,00
Reddito imponibile	218.135,00
Imposta lorda	86.968,00
Detrazione d'imposta	1.195,00
Imposta netta	85.773,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

LAVOYER CLAUDIO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

Dichiarante: Sostituzione auto: acquisto Fiat 500 15 Cv Anno 2008
Coniuge: Sostituzione auto: acquisto Bmw 15 Cv Anno 2008

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)			
	Dichiarante	Coniuge	Figlio
Reddito complessivo	149.981,00	1.031,00	- 1.943,00
Deduzioni	542,00	469,00	6.749,00
Reddito imponibile	149.439,00	562,00	0
Imposta Irpef lorda	57.429,00	129,00	0
Detrazione d'imposta	2.386,00	0	1.159,00
Imposta netta	55.043,00	129,00	0

CONSIGLIERE REGIONALE

LOUVIN ROBERTO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

أ Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario al n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	94.743,00	15.384,00
Deduzioni	875,00	0
Reddito imponibile	93.868,00	15.384,00
Imposta lorda	33.533,00	3.554,00
Detrazione d'imposta	3.284,00	2.879,00
Imposta netta	30.249,00	675,00

CONSIGLIERE REGIONALE
MAQUIGNAZ GABRIELE

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	95.165,00
Deduzioni	
Reddito imponibile	95.165,00
Imposta lorda	34.091,00
Detrazione d'imposta	1.242,00
Imposta netta	32.849,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

MARGUERETTAZ AURELIO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	154.345,00
Deduzioni	3.677,00
Reddito imponibile	150.668,00
Imposta lorda	57.957,00
Detrazione d'imposta	43.076,00
Imposta netta	14.881,00

CONSIGLIERE REGIONALE

MORELLI PATRIZIA

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	94.342,00
Deduzioni	25,00
Reddito imponibile	94.317,00
Imposta lorda	33.726,00
Detrazione d'imposta	2.773,00
Imposta netta	30.953,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

PASTORET ENNIO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	174.518,00
Deduzioni	403,00
Reddito imponibile	174.115,00
Imposta lorda	68.039,00
Detrazione d'imposta	5.243,00
Imposta netta	62.796,00

CONSIGLIERE REGIONALE

PROLA PIERO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	101.217,00	38.970,00
Deduzioni	805,00	0
Reddito imponibile	100.412,00	38.970,00
Imposta lorda	36.347,00	11.129,00
Detrazione d'imposta	3.418,00	1.313,00
Imposta netta	32.929,00	9.816,00

CONSIGLIERE REGIONALE

RIGO GIANNI

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

أشكركم أن لا توجد تغييرات في الحالة المالية العائلية في ضوء
البيان السابق المقدم والناشر في *Bollettino Ufficiale della Regione – 1°
supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009.*

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2009– periodo d'imposta 2008(in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	105.605,00	39.630,00
Deduzioni	317,00	337,00
Reddito imponibile	105.288,00	39.293,00
Imposta Irpef lorda	38.444,00	11.251,00
Detrazione d'imposta	5.115,00	5.018,00
Imposta netta	33.329,00	6.233,00

CONSIGLIERE REGIONALE

RINI EMILY

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

- Modifica dello stato civile: coniugata dal 04/08/2009

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	106.456,32
Deduzioni	0
Reddito imponibile	106.456,32
Imposta lorda	38.946,22
Detrazione d'imposta	0
Imposta netta	38.946,22

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale

CONSIGLIERE REGIONALE
ROLLANDIN AUGUSTO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- Fg 37 Mapp 376 – 378 in Brusson
- Fg 37 Mapp 375 FR
- Fg 37 Mapp 378 RD 0,77 RA 0,13 (Bosco ceduo)
- Fg 37 Mapp 376 RD 0,90 RA 0,60 (Pascolo)
- Fg 37 Mapp 375 senza reddito
- Fg 37 Mapp 375 FR in Rue Fontaine Piani T – 1 senza reddito

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	256.423,00	2.640,00
Deduzioni	2.616,00	1.057,00
Reddito imponibile	253.807,00	1.583,00
Imposta Irpef lorda	102.307,00	364,00
Detrazione d'imposta	2.848,00	169,00
Imposta netta	99.459,00	195,00

CONSIGLIERE REGIONALE

ROSSET ANDREA

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario al n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	136.028,00
Deduzioni	925,00
Reddito imponibile	135.103,00
Imposta lorda	51.264,00
Detrazione d'imposta	3.401,00
Imposta netta	47.863,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale

CONSIGLIERE REGIONALE
SALZONE FRANCESCO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)		
	Dichiarante	Coniuge
Reddito complessivo	99.678,00	34.635,00
Deduzioni	982,00	0
Reddito imponibile	98.696,00	34.635,00
Imposta lorda	35.609,00	9.481,00
Detrazione d'imposta	2.521,00	681,00
Imposta netta	33.088,00	8.800,00

CONSIGLIERE REGIONALE

TIBALDI ENRICO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- Sostituzione autovettura di proprietà: Acquisto vettura modello Audi A3 2.0 TDI

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	107.250,00
Deduzioni	27,00
Reddito imponibile	107.223,00
Imposta lorda	39.276,00
Detrazione d'imposta	1.406,00
Imposta netta	37.870,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

VIERIN LAURENT

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	149.565,00
Deduzioni	624,00
Reddito imponibile	148.941,00
Imposta lorda	57.215,00
Detrazione d'imposta	3.233,00
Imposta netta	53.982,00

CONSIGLIERE REGIONALE

VIERIN MARCO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010 – periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	152.371,00
Deduzioni	0
Reddito imponibile	152.371,00
Imposta lorda	58.690,00
Detrazione d'imposta	6.345,00
Imposta netta	52.345,00

Il coniuge e la figlia Vierin Elisa non acconsentono alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale.

CONSIGLIERE REGIONALE

ZUBLENA MANUELA

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che nessuna variazione è intervenuta nella situazione patrimoniale familiare in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009*.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	155.013,00
Deduzioni	5.882,00
Reddito imponibile	149.131,00
Imposta lorda	57.296,00
Detrazione d'imposta	4.725,00
Imposta netta	52.571,00

Il coniuge non acconsente alla pubblicazione della propria situazione patrimoniale e reddituale

CONSIGLIERE REGIONALE

ZUCCHI ALBERTO

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO

ف Attesto che in rapporto alla precedente dichiarazione presentata e pubblicata sul *Bollettino Ufficiale della Regione – 1° supplemento ordinario n. 50 del 15 dicembre 2009* sono intervenute le seguenti variazioni nella situazione patrimoniale familiare:

- Acquisizione (a seguito di donazione – atto del 10/12/2009)) della proprietà al 100% di un fabbricato sito nel comune di Aosta (Fg. 40 Numero 107) di 2,5 vani, categoria A/2.

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2010– periodo d'imposta 2009 (in Euro)	
	Dichiarante
Reddito complessivo	128.338,00
Deduzioni	7.864,00
Reddito imponibile	120.474,00
Imposta lorda	44.974,00
Detrazione d'imposta	2.098,00
Imposta netta	42.876,00

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Dipartimento politiche strutturali e affari europei.

**Obiettivo cooperazione territoriale europea 2007-2013.
Programma operativo di cooperazione transfrontaliera
Italia-Svizzera 2007-2013.**

Invito alla presentazione di progetti ordinari.

Il Comitato di Pilotaggio del Programma Operativo di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Svizzera 2007-2013, adottato con Decisione C (2007) 6556 del 20 Dicembre 2007, comunica l'apertura del nuovo bando per la presentazione di progetti ordinari a partire dal giorno 1° febbraio 2011. Il bando prevede due scadenze per la presentazione dei progetti, la prima è fissata al 19 maggio 2011 e la seconda sarà orientativamente nei primi mesi del 2012.

Ogni soggetto pubblico o privato, in possesso dei necessari requisiti, interessato a realizzare progetti di cooperazione transfrontaliera, rispondenti alle condizioni di ammissibilità previste nelle schede di misura di cui al "Vademecum per l'utilizzo del Programma: i progetti ordinari", può presentare domanda di contributo pubblico online sul sito www.interreg-italiasvizzera.it e in copia cartacea presso le Amministrazioni corresponsabili del Programma e presso il Segretariato Tecnico Congiunto (STC). Il suddetto Vademecum, che fornisce le indicazioni utili alla presentazione dei progetti, e il fascicolo progettuale (scheda e allegati) possono essere scaricati direttamente dal sito ufficiale del Programma: www.interregitaliasvizzera.it.

Il Comitato di Pilotaggio procederà alla formulazione dell'elenco dei progetti ammessi e del relativo finanziamento in relazione alle valutazioni e ai giudizi attribuiti a ciascun progetto in base ai criteri di ammissibilità e selezione riportati nel suddetto Vademecum.

Le domande pervenute a partire dall'apertura del bando entro e non oltre il 19 maggio 2011 verranno istruite indicativamente nell'autunno 2011, mentre le domande pervenute entro la seconda scadenza verranno istruite nell'estate 2012. Per la ricezione delle copie cartacee fa fede il timbro del protocollo dell'Amministrazione di riferimento del Capofila italiano (Referente unico) oppure, se inviate per posta, il timbro postale.

Le risorse finanziarie disponibili ammontano complessivamente a € 15.203.091,42 (75% FESR e 25% quota statale) così distribuiti sugli Assi:

- Asse I Ambiente e Territorio: € 2.193.734,70
- Asse II Competitività: € 8.114.344,73
- Asse III Qualità della vita: € 4.895.011,99

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Département des politiques structurelles et des affaires européennes.

**Objectif coopération territoriale européenne 2007/2013.
Programme opérationnel de coopération transfrontalière
Italie-Suisse 2007-2013.**

Appel à projets ordinaires.

Le Comité de pilotage du Programme opérationnel de coopération transfrontalière Italie-Suisse 2007-2013, adopté par la décision C (2007) 6556 du 20 décembre 2007, a approuvé l'ouverture d'un nouvel appel à projets ordinaires à compter du 1^{er} février 2011 prévoyant deux échéances, dont la première expire le 19 mai 2011 et la deuxième, à titre indicatif, au cours des premiers mois de 2012.

Toute structure publique ou privée intéressée par la réalisation de projets transfrontaliers de coopération et répondant aux prérequis nécessaires et aux conditions d'éligibilité prévues par les fiches de mesure visées au « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme: les projets ordinaires » peut présenter une demande d'aide en ligne sur le site Internet <http://www.interreg-italiasvizzera.it/> et, sur papier, aux administrations responsables du Programme et au Secrétariat technique conjoint (STC) de celui-ci. Ledit vade-mecum, qui fournit aux intéressés tout renseignement utile à la présentation des projets, et le dossier y afférent (fiche et annexes) peuvent être téléchargés du site officiel du Programme: www.interregitaliasvizzera.it.

Le Comité de pilotage établit la liste des projets retenus et le financement y afférent, en fonction des évaluations et des jugements attribués à chaque projet sur la base des critères d'éligibilité et de sélection figurant dans le vade-mecum susmentionné.

Les demandes déposées à compter de la date d'ouverture du présent avis et jusqu'au 19 mai 2011 seront examinées, à titre indicatif, pendant l'automne 2011, alors que les demandes déposées au titre de la deuxième échéance seront examinées pendant l'été 2012. Pour ce qui est des demandes sur papier, le cachet apposé par l'administration de référence du chef de file italien (réfèrent unique) ou bien le cachet de la poste (pour les demandes envoyées par la voie postale) fait foi.

Les crédits disponibles s'élèvent au total à 15 203 091,42 € (75 p. 100 FEDER et 25 p. 100 État) et sont répartis comme suit au titre des différents axes:

- axe I Environnement et territoire: 2 193 734,70 €;
- axe II Compétitivité: 8 114 344,73 €;
- axe III Qualité de la vie: 4 895 011,99 €.

Alla proposte progettuali presentate per la prima scadenza sono destinati € 7.397.477,39 (75% FESR e 25% quota statale) così distribuiti sugli Assi:

- Asse I Ambiente e Territorio: € 2.193.734,70.
- Asse II Competitività: € 3.245.737,89
- Asse III Qualità della vita: € 1.958.004,80

Le restanti risorse, cui potranno aggiungersi eventuali ulteriori importi derivanti da economie sul Programma, sono destinate ai progetti presentati per la seconda scadenza, per la quale sarà data successiva comunicazione sul sito del Programma.

Si evidenzia che ciascuna Amministrazione corresponsabile del Programma può procedere al cofinanziamento, con eventuali risorse proprie, di progetti di rilevante interesse regionale che, seppur valutati positivamente, non potessero essere finanziati sul Programma per esaurimento dei fondi. Con tali risorse non saranno finanziabili progetti multiregionali.

Il contributo pubblico massimo erogabile per ciascun progetto è pari a € 1.000.000,00 e la durata dei progetti non deve essere superiore a 27 mesi.

Ferma restando la chiusura della Misura 2.2, già stabilita dal Comitato di Sorveglianza del 2009, il Comitato di Pilotaggio ha individuato le priorità di intervento riportate nella tabella che segue ed esplicitate nell'ambito delle schede di Misura del Vademecum. Le priorità indicate da ciascuna Amministrazione determineranno una premialità in sede di valutazione delle domande di finanziamento.

Le priorità individuate nascono dal recepimento di indicazioni pervenute dal Gruppo Tecnico Ambiente e dal Valutatore del Programma, dall'avanzamento e dai risultati sino ad oggi raggiunti sul PO di Cooperazione Italia-Svizzera 2007-2013 e da interessi prioritari della politica regionale svizzera.

Si precisa che gli aiuti ai soggetti privati sono concessi, anche per questo bando, in applicazione del Reg. (CE) n. 1998/2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE per gli aiuti d'importanza minore ("de minimis").

Per ogni chiarimento gli interessati potranno rivolgersi al STC e a tutte le Amministrazioni corresponsabili: per l'Italia Regione Lombardia, Regione Piemonte, Regione Autonoma Valle d'Aosta, Provincia Autonoma di Bolzano; per la Svizzera Cantone Ticino, Cantone dei Grigioni e Cantone Vallese. I recapiti telefonici e gli indirizzi mail sono riportati nel "Vademecum per l'utilizzo del Programma: i progetti ordinari".

Aux projets déposés au titre de la première échéance sont destinés des crédits s'élevant à 7397477,39 (75 p. 100 FEDER et 25 p. 100 État), répartis comme suit au titre des différents axes :

- axe I Environnement et territoire: 2 193 734,70 €;
- axe II Compétitivité: 3 245 737,89 €;
- axe III Qualité de la vie: 1 958 004,80 €.

Les ressources restantes, auxquelles pourront s'ajouter de nouveaux crédits dérivant d'économies réalisées dans le cadre du Programme, sont destinées aux projets présentés au titre de la deuxième échéance, qui fera l'objet d'une communication ultérieure sur le site dudit Programme.

Chacune des administrations responsables du Programme peut cofinancer, éventuellement par des ressources propres, les projets qui revêtent un intérêt considérable à l'échelon régional, mais qui, bien qu'évalués favorablement, ne peuvent être financés faute de crédits, les projets multirégionaux étant exclus de ce type de financement.

Le montant maximum de l'aide pouvant être accordée à chaque projet s'élève à 1 000 000,00 d'euros et la durée des projets ne peut dépasser 27 mois.

Sans préjudice de la fermeture de la Mesure 2.2, déjà établie par le Comité de suivi de 2009, le Comité de pilotage a fixé les priorités d'action, qui figurent dans le tableau ci-dessous et sont décrites dans les fiches de mesure du vademecum. Les priorités indiquées par chaque administration seront prises en compte lors de l'évaluation des demandes de financement.

Les priorités en cause ont été établies sur la base des indications du groupe technique « Environnement » et de l'évaluateur du Programme, de l'évolution et des résultats obtenus jusqu'à présent par le PO de coopération Italie-Suisse 2007/2013 et des intérêts prioritaires de la politique régionale suisse.

Les aides aux personnes privées sont accordées, au titre du présent appel à projets, en application du règlement (CE) n° 1998/2006 relatif à l'application des art. 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis.

Pour tout renseignement concernant le présent appel à projets, les personnes intéressées peuvent s'adresser au STC et à toutes les administrations responsables (pour l'Italie : les Régions Lombardie et Piémont, la Région autonome Vallée d'Aoste et la Province autonome de Bolzano ; pour la Suisse : les Cantons du Tessin, des Grisons et du Valais), aux adresses électroniques et aux numéros de téléphone indiqués dans le « Vade-mecum pour l'utilisation du Programme: les projets ordinaires ».

Misure prioritarie per Amministrazione								
		ITALIA				SVIZZERA		
Asse	Mis.	Lombardia	Piemonte	Valle d'Aosta	Bolzano	Ticino	Vallese	Grigioni
1	1.1		X	X	X			X
	1.2		X	X	X	X	X	X
	1.3	X	X	X	X	X	X	X
2	2.1	X	X	X		X	X	X
	2.2	Misura chiusa						
	2.3		X	X			X	
3	3.1	X	X	X		X	X	X
	3.2	X	X	X	X	X	X	X
	3.3		X	X	X			X
	3.4	X	X	X				X

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta anni 2011/2014. (Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 159 del 28 gennaio 2011).

Art. 1 (Contingente)

1. È indetto pubblico concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta relativo agli anni 2011-2014, di n. 2 cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione Europea, laureati in medicina e chirurgia e abilitati all'esercizio professionale.

Art. 2 (Requisiti di ammissione)

1. Per l'ammissione al concorso i candidati devono possedere i seguenti requisiti:
 - a) cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
 - b) laurea in medicina e chirurgia;
 - c) abilitazione all'esercizio professionale;
 - d) iscrizione all'albo professionale dei medici di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana.
2. I requisiti di cui ai punti precedenti devono essere già posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al punto d), prima della data di inizio del Corso.

Art. 3 (Domanda e termine di presentazione)

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A), deve essere spedita, esclusivamente a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla "Regione Autonoma

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales.

Concours externe sur épreuves pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2011/2014). (Approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 159 du 28 janvier 2011).

Art. 1^{er} (Places disponibles)

1. Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2011/2014) de 2 citoyens italiens ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifie du diplôme de médecine et de chirurgie et de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien.

Art. 2 (Conditions d'admission)

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:
 - a) Être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;
 - b) Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie;
 - c) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien;
 - d) Être inscrit au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens dentistes de la République italienne.
2. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres ci-dessus à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature. L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice de l'obligation de régularisation au sens de la lettre d) ci-dessus avant la date de début du cours.

Art. 3 (Acte de candidature)

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé au présent avis (annexe A), doit être envoyé sous pli recommandé avec accusé de réception à la Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de la

- Valle d'Aosta, Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, Direzione Salute, Via De Tillier, n. 30, c.a.p. 11100 AOSTA” entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
2. Non sono ammessi al concorso coloro che hanno spedito la domanda oltre il termine di scadenza sopra indicato. La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accettabile.
 3. Sulla busta contenente la domanda deve essere espressamente riportata l'indicazione: “contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale”. È ammessa la spedizione di una sola domanda per ciascuna raccomandata.
 4. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma.
 5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, e a pena di esclusione dal concorso:
 - a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;
 - b) il luogo di residenza;
 - c) di possedere la cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
 - d) di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, indicando l'università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito;
 - e) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
 - f) di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, indicando l'università presso cui è stato conseguito, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;
 - g) di essere iscritto all'albo professionale dei medici di un ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri, indicando la provincia di iscrizione (fatto salvo quanto innanzi disposto dal comma 2 dell'art. 2 nell'ipotesi di iscrizione in corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
 - h) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in
- santé, du bien-être et des politiques sociales - Direction du bien-être – 30, rue de Tillier – 11100 AOSTE, dans les 30 jours, délais de rigueur, à compter du jour suivant la date de publication d'un extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.
2. Les candidats qui enverront leur acte de candidature après ladite date ne seront pas admis au concours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.
 3. Le pli recommandé ne doit contenir qu'un seul acte de candidature et doit porter clairement la mention «Contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale».
 4. Chaque candidat peut présenter son acte de candidature dans une seule région ou province autonome.
 5. Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens des art. 46 et 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et sous peine d'exclusion du concours :
 - a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
 - b) Son lieu de résidence ;
 - c) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - d) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents ;
 - e) Qu'il n'a présenté son acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;
 - f) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, en spécifiant l'université où celle-ci a été obtenue, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents , autrement dit la session de déroulement de l'examen ;
 - g) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes, avec indication de la province y afférente, sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 2 du présent avis, en cas d'inscription à un tableau correspondant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - h) Qu'il est ou n'est pas inscrit à des cours de spéciali-

medicina e chirurgia (se si specificare quale).

6. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata.
7. Alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno invece allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le suddette dichiarazioni.
8. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap.
9. Il candidato deve indicare nella domanda il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso e l'eventuale recapito telefonico. Eventuali variazioni di indirizzo o domicilio dovranno essere tempestivamente comunicati.
10. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
11. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
12. Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale ammissione al corso di formazione, per le finalità inerenti alla gestione della frequenza dello stesso. Il conferimento di tali dati è indispensabile per lo svolgimento delle procedure concorsuali. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso, del corso o alla posizione giuridico-economica del candidato. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge al quale si rinvia. Tali diritti potranno essere fatti valere dall'interessato nei confronti dell'Amministrazione regionale, titolare del trattamento.

sation de médecine et chirurgie; dans l'affirmative, il précisera le cours.

6. L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours. La légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas obligatoire.
7. L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité de l'aspirant, en cours de validité. Aucune autre pièce attestant les éléments faisant l'objet de la déclaration susmentionnée ne doit être annexée.
8. Les candidats handicapés doivent déclarer dans leur acte de candidature qu'ils ont droit aux bénéfiques visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et préciser le type d'aides qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints.
9. Tout candidat doit indiquer son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint, et éventuellement son numéro de téléphone. Toute variation desdites données doit être immédiatement communiquée à l'Administration.
10. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
11. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 75 dudit DPR n° 445/2000.
12. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles fournies par les candidats sont collectées par la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis et sont insérées dans une banque de données automatisée pour être utilisées même après l'éventuelle admission au concours, en vue des contrôles de l'assiduité au cours. La communication des données requises est indispensable pour le déroulement du concours. Les données peuvent uniquement être communiquées aux administrations publiques directement intéressées au déroulement du concours et du cours ou au statut juridique et économique des candidats. Les intéressés bénéficient vis-à-vis de l'Administration régionale, titulaire du traitement des données, des droits visés à l'art. 7 du décret législatif susmentionné.

Art. 4 (Prova d'esame)

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Ciascuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.
3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della salute. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale "Concorsi ed esami". Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
4. Del luogo e dell'ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione ai candidati stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
5. Qualora i candidati ammessi al concorso siano in numero maggiore di 250 saranno costituite più commissioni. In tal caso i candidati saranno assegnati a ciascuna commissione, fino al raggiungimento del numero massimo di 250 candidati per commissione, in base alla località di residenza, ovvero in ordine alfabetico, ovvero in base ad altro criterio obiettivo stabilito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale sia il motivo dell'assenza al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.
7. I questionari sono inviati dal Ministero della salute, tramite la Regione Autonoma Valle d'Aosta, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto il giorno ed all'ora fissati dal Ministero della salute per la prova d'esame.

Art. 5 (Svolgimento della prova)

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17 agosto 1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale contenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.

Art. 4 (Épreuve du concours)

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple comprenant 100 questions portant sur la médecine clinique. Chaque demande appelle une seule réponse exacte.
2. L'épreuve se déroule sur deux heures.
3. La date et l'heure de l'épreuve, uniques pour l'ensemble du territoire italien, sont fixées par le Ministère de la santé et sont communiquées, 30 jours au moins auparavant, par avis publié au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale «Concours ed esami». Ledit avis est par ailleurs publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
4. Le lieu et l'heure de convocation des candidats sont communiqués à ces derniers par avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Au cas où les candidats admis au concours seraient plus de 250, plusieurs jurys sont constitués. En l'occurrence, les candidats sont répartis, à raison de 250 candidats maximum par jury, soit en fonction de leur lieu de résidence, soit par ordre alphabétique, soit encore sur la base de tout autre critère objectif établi par la Région autonome Vallée d'Aoste.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment de la déclaration d'ouverture de l'épreuve soit volontaire ou non.
7. Les questionnaires sont envoyés par le Ministère de la santé, par l'intermédiaire de la Région autonome Vallée d'Aoste, à chaque jury, sous pli scellé. Ledit pli est ouvert le jour fixé pour l'épreuve par le Ministère de la santé, à l'heure indiquée par celui-ci.

Art. 5 (Déroulement de l'épreuve)

1. Les jurys, constitués au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installent dans les salles d'examen qui leur sont destinées en temps utile pour l'accomplissement des tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas du présent article.
2. Le président du jury contrôle, et fait contrôler aux autres membres, l'intégrité du pli ministériel contenant les questionnaires.

3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della salute, ad aprire il plico stesso e ad apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I questionari sono, quindi, distribuiti ai candidati.
 4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
 5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
 6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
 7. Durante la prova, e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le misure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.
 8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
 9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.
 10. Al termine della prova il candidato deve: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.
 11. È vietato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
 12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni dei comma precedenti, è escluso dalla prova.
3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres du jury et du secrétaire, fait constater aux candidats l'intégrité du pli et pourvoit, à l'heure indiquée par le Ministère de la santé, à l'ouverture dudit pli. Le cachet de la Région autonome Vallée d'Aoste et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page de chaque questionnaire avant que ceux-ci ne soient distribués aux candidats.
 4. Aux fins du déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit: un formulaire pour la collecte des données personnelles, un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée et ne sauraient être séparés avant la fin du délai imparti), le questionnaire portant les questions numérotées progressivement, les instructions pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, dont une petite et une grande.
 5. Le délai de deux heures imparti pour l'épreuve court à compter du moment où le président, après la distribution des questionnaires et du matériel nécessaire, termine la lecture des instructions générales.
 6. L'épreuve doit se dérouler selon les instructions données au moment de la distribution du questionnaire.
 7. Pendant l'épreuve et tant qu'il n'a pas rendu son test, le candidat ne peut sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. Au cas où il y aurait plusieurs salles, le président adopte les mesures les plus appropriées pour surveiller celles-ci.
 8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen aucun manuscrit, note, livre ou publication, ni aucun appareil informatique, portable ou autre moyen de transmission à distance.
 9. Pendant l'épreuve, il est interdit aux candidats de communiquer entre eux verbalement ou par écrit, ainsi que de s'adresser à qui que ce soit, hormis aux membres du jury.
 10. À l'issue de l'épreuve, chaque candidat doit: glisser le questionnaire et le formulaire pour la collecte des données personnelles dûment rempli dans la petite enveloppe; fermer et sceller celle-ci; insérer l'enveloppe scellée et le formulaire des réponses au questionnaire dans la grande enveloppe; fermer et sceller celle-ci. Les membres du jury pourvoient au ramassage des enveloppes.
 11. Il est interdit d'apposer un signe distinctif sur le formulaire des réponses et sur les enveloppes, sous peine d'annulation de l'épreuve.
 12. Le candidat qui contrevient aux dispositions des alinéas ci-dessus est exclu de l'épreuve.

13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.

Art. 6 (Adempimenti della commissione e correzione degli elaborati)

1. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.
2. I plichi, tenuti in custodia dal segretario della commissione, sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria al momento di procedere alla valutazione della prova. Il giorno fissato per la valutazione della prova, la commissione, al completo, dopo aver verificato l'integrità del plico contenente le buste relative agli elaborati, procede alla sua apertura; il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che si procede alla sua apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il questionario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.
3. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e tramite il numero progressivo su di esse apposto procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.
4. Delle operazioni del concorso e delle deliberazioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.
5. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 o analoghe disposizioni previste dalla disciplina regionale.

Art. 7 (Punteggi)

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.
2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun pun-

13. Le jury veille au respect des présentes dispositions et a la faculté d'adopter les mesures nécessaires. À cet effet, au moins deux membres du jury et le secrétaire doivent toujours être présents dans la salle d'examen.

Art. 6 (Tâches du jury et correction des réponses)

1. A l'issue de l'épreuve, les enveloppes contenant les tests sont réunies en un ou plusieurs plis par les membres du jury qui s'emploient ensuite à sceller et à signer ces derniers. La signature du secrétaire doit également être apposée sur lesdits plis.
2. Les plis susmentionnés sont confiés au secrétaire du jury qui les conserve jusqu'au moment de leur ouverture, devant tous les membres du jury, pour la correction des réponses. Le jour établi pour l'évaluation de l'épreuve, le jury, en séance plénière, ouvre le pli contenant les enveloppes, après en avoir contrôlé l'intégrité. Le président appose sur chaque enveloppe extérieure un numéro progressif qui est reporté sur le formulaire des réponses et sur l'enveloppe scellée contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire. Ce numéro est par ailleurs indiqué sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses du candidat avec la grille des réponses exactes et attribue les points correspondants.
3. À l'issue de l'évaluation des réponses de tous les candidats, le jury procède à l'ouverture des enveloppes contenant les données personnelles et, sur la base du numéro progressif apposé sur celles-ci, identifie l'auteur de chaque test.
4. Il est dressé procès-verbal des opérations du concours et des délibérations du jury. Ledit procès-verbal doit être signé par le secrétaire, ainsi que par tous les membres du jury. Ces derniers ont le droit d'y faire porter toutes leurs observations sur les irrégularités présumées dans le déroulement de l'épreuve et le devoir de signer lesdites observations, mais n'ont pas le droit de refuser de signer le procès-verbal.
5. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait application des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995 ou des dispositions régionales analogues.

Art. 7 (Points)

1. Le jury peut attribuer un maximum de 100 points par test.
2. Aux fins de l'évaluation du test, il est attribué un point à chaque réponse exacte. Aucun point n'est attribué aux

teggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.

3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 8 (Graduatoria)

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. La Regione Autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.
4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione Autonoma Valle d'Aosta, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore anzianità di laurea ed, a parità di anzianità di laurea, chi ha minore età.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
7. La Regione Autonoma Valle d'Aosta procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
8. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso

réponses erronées, multiples ou non données.

3. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu un minimum de 60 points.

Art. 8 (Liste d'aptitude)

1. Le jury établit la liste d'aptitude provisoire sur la base des points obtenus par les différents candidats et la transmet, assortie de tous les actes du concours, à la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Le jury doit achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Ledit délai passé inutilement, les membres du jury, exception faite pour le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office et sont remplacés. Les démissionnaires n'ont droit à aucune rémunération.
3. La Région autonome Vallée d'Aoste après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve la liste d'aptitude définitive au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal de l'épreuve.
4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, la Région autonome Vallée d'Aoste après l'approbation des différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, procède à l'établissement d'une liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat le plus jeune.
6. La Région autonome Vallée d'Aoste pourvoit à la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
7. Sur demande des intéressés déposée dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, la Région autonome Vallée d'Aoste procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude qui fait l'objet d'une communication publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
8. Aux termes de la loi n° 241/1990, les intéressés peuvent demander à consulter les actes du concours dans les 30

agli atti del concorso entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di cui al comma 1 sul BUR.

9. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente bando.

Art. 9 (Ammissione al corso)

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà data comunicazione scritta, inoltrata individualmente, della data di inizio del corso di formazione.
2. Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente, il candidato dovrà far pervenire comunicazione di accettazione o rifiuto all'utile inserimento al corso. A tal fine farà fede il timbro postale. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
3. I candidati utilmente collocati nella graduatoria iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
 - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
 - rinuncia al percorso formativo specialistico già intrapreso, incompatibile.

Art. 10 (Utilizzazione della graduatoria)

1. La graduatoria dei candidati idonei può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 10 (dieci) giorni dall'inizio del corso di formazione.
2. Entro tale limite la Regione Autonoma Valle d'Aosta provvederà mediante comunicazione personale a convocare i candidati utilmente collocati in graduatoria, secondo l'ordine della graduatoria stessa, in relazione ai posti che si siano resi vacanti e da assegnare.

Art. 11 (Trasferimenti ad altra Regione)

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
 - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione o successivamente resisi vacanti;
 - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Re-

gions qui suivent la publication de la liste d'aptitude visée au premier alinéa ci-dessus au Bulletin officiel de la Région.

9. Les places disponibles, visées à l'art. 1er du présent avis, sont attribuées conformément à la liste d'aptitude.

Art. 9 (Admission au cours)

1. Chaque candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude régionale, dans les limites fixées par l'art. 1er du présent avis, reçoit communication écrite de la date de début du cours de formation.
2. Dans les 7 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'alinéa précédent, le candidat doit faire parvenir son acceptation ou son refus de participation au cours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Passé ce délai, si on ne reçoit aucune communication, ledit candidat est déclaré déchu.
3. Tout candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude et inscrit à un cours de spécialisation en médecine et chirurgie est admis au cours à condition qu'il déclare explicitement:
 - sa volonté de suivre le cours triennal de formation spécifique en Médecine Générale, qui comporte un engagement à temps plein;
 - sa renonciation au cours de spécialisation qu'il fréquente, pour incompatibilité.

Art. 10 (Utilisation de la liste d'aptitude)

1. Jusqu'au 10^e (dixième) jour précédant le début du cours, la liste d'aptitude peut être utilisée pour l'attribution, dans l'ordre d'inscription des candidats, des places devenues disponibles pour cause de radiation, de renonciation ou de déchéance ou pour toute autre raison.
2. Dans ledit délai, la Région autonome Vallée d'Aoste convoque individuellement les candidats figurant en position utile sur la liste d'aptitude, pour occuper les places devenues disponibles. La convocation est faite dans l'ordre d'inscription desdits candidats.

Art. 11 (Mutation dans d'autres régions)

1. En cas d'exigences personnelles survenues après le début du cours, le médecin en formation peut être muté d'une région à une autre, ou d'une région ou province autonome à une autre, à condition:
 - a) Qu'il y ait encore des places disponibles dans le lieu de destination;
 - b) Que la Région ou Province autonome tant du lieu

gione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;

- c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 12 (Borse di studio)

1. Ai medici ammessi al corso di formazione specifica in medicina generale è corrisposta una borsa di studio prevista dal Ministero della salute ai sensi della normativa vigente.
2. La corresponsione della borsa di studio, in rate mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 13 (Assicurazione)

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 14 (Disciplina del corso - rinvio)

1. Il corso di formazione specifica in Medicina Generale 2011-2014 inizia entro il mese di novembre 2011, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche.
2. Ai sensi dell'art. 24, comma 2 bis, del D.Lgs. 368/99 e successive modificazioni e integrazioni, la durata del corso potrà essere ridotta per un periodo massimo di un anno in relazione agli eventuali periodi di formazione pratica svolti che presentino le seguenti caratteristiche:
 - a) la formazione rientri nell'ambito della formazione diretta al conseguimento del titolo di medico chirurgo abilitato (diploma di laurea in medicina e chirurgia rilasciato dall'università corredato del diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia, rilasciato dalla commissione d'esame di Stato);
 - b) la formazione sia stata impartita o in un ambiente ospedaliero riconosciuto e che disponga di attrezzature e di servizi adeguati di medicina generale o nell'ambito di uno studio di medicina generale riconosciuto o in un centro riconosciuto in cui i medici dispensano cure primarie;
 - c) l'attivazione dei periodi di formazione sia stata notificata dalle università al Ministero della salute e al Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca. A tale scopo il Ministero della salute trasmetterà alle Regioni, in tempo utile per l'avvio del corso e comunque non oltre il 1° novembre, l'elenco delle Uni-

d'origine que du lieu de destination aient exprimé un avis favorable à la mutation;

- c) Que le médecin en formation, à discrétion de la Région acceptante, soit en mesure de compléter aisément les périodes de cours qu'il lui reste à suivre.

Art. 12 (Bourses d'études)

1. Le Ministère de la santé verse au médecin admis au cours de formation spécifique en médecine générale une bourse d'études au sens des dispositions en vigueur.
2. Le versement de la bourse d'études s'effectue par tranches, tous les deux mois au moins, et est subordonné à l'assiduité au cours.

Art. 13 (Assurance)

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 14 (Règlement du cours et dispositions de renvoi)

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2011-2014, qui démarre au plus tard au mois de novembre 2011, dure trois ans et implique la participation à temps plein des boursiers, qui sont tenus de suivre les enseignements théoriques et pratiques.
2. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 24 du décret législatif n° 368/1999 modifié et complété, la durée du cours peut être réduite d'un an au maximum en fonction des périodes de formation pratique suivies, à condition que:
 - a) La formation relève des actions visant à l'habilitation à l'exercice de la profession de chirurgien (diplôme de médecine et de chirurgie délivré par une université, assorti de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien délivrée par le jury de l'examen d'État);
 - b) La formation ait eu lieu soit dans un hôpital agréé et disposant d'équipements et de services de médecine générale appropriés, soit dans un cabinet de médecine générale agréé, soit encore dans un centre agréé où des médecins dispensent des soins primaires;
 - c) L'université ait notifié l'organisation de la formation au Ministère de la santé et au Ministère de l'instruction, de l'université et de la recherche. Le Ministère de la santé enverra aux régions en temps utile pour le début du cours et de toute façon pas après le 1^{er} novembre, la liste des universités qui ont notifié la

versità che hanno notificato l'attivazione dei periodi di formazione validi ai fini della riduzione e la durata di tali periodi.

3. I periodi formativi in cui si articola il corso sono ridotti in proporzione al credito formativo riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del Servizio Sanitario Nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. La formazione prevede un totale di 4800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale dei medici discendenti alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
5. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
6. Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel D.Lgs. 17 agosto 1999 n. 368, e successive modificazioni.

Art. 15 (Incompatibilità)

1. Nel rispetto dell'obbligo del tempo pieno, ossia compatibilmente con lo svolgimento dell'attività didattica e teorica e senza pregiudizio del raggiungimento degli obiettivi didattici, i medici partecipanti al corso possono esercitare le attività di cui all'art. 19, comma 11, della legge 28 dicembre 2001 n. 448.

mise en service des périodes de formation valables pour la réduction et la durée de ces périodes.

3. Les périodes de formation qui constituent le cours sont réduites au prorata des crédits de formation reconnus par la Région autonome Vallée d'Aoste.
4. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures relevant du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale établi par la Région autonome Vallée d'Aoste. La formation comprend 4.800 heures de cours, dont 2/3 consacrés aux enseignements pratiques, et implique la participation des boursiers à tous les actes médicaux du service où la formation se déroule et à l'activité professionnelle, ainsi que la prise de responsabilité par ceux-ci.
5. L'assiduité au cours n'entraîne pas l'établissement d'une relation de travail salarié ou conventionné avec le Service sanitaire national, ni avec les maîtres de stage.
6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 modifié.

Art. 15 (Compatibilité)

1. Les boursiers peuvent exercer les activités visées au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001 sous réserve du respect de l'obligation de suivre à temps plein les enseignements théoriques et pratiques et de la réalisation des objectifs pédagogiques visés.

(Allegato A)

(Scrivere a macchina o in stampatello)

Alla Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato sanità, salute e politiche sociali
Direzione salute
Via De Tillier, n. 30
11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a _____
(Cognome e Nome)

nato/a _____ (provincia di _____) Stato _____ il _____

codice fiscale _____

e residente a _____

(provincia di _____) in via/Piazza _____ n. civico _____

c.a.p. _____, telefono _____ cellulare _____,

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale di cui al D.Lgs. n. 368 del 17.8.1999, indetto da codesta Regione con D.G.R. n. 159 del 28 gennaio 2011.

Dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

1. di essere cittadino italiano/cittadino _____;
(indicare la cittadinanza di altro stato dell'Unione Europea)
2. di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, conseguito il _____
(gg/mm/anno)
presso l'Università di _____;
3. di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
4. di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, conseguito il _____ (gg/mm/anno)
ovvero nella sessione _____ (indicare sessione ed anno) presso l'Università di _____;
5. di essere iscritto/a all'albo dei medici dell'ordine dei medici chirurghi e odontoiatri di _____;

6. di non essere/essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si indicare quale) _____;

7. di avere diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 e in particolare: _____;
(specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap)

Dichiara di accettare tutte le disposizioni del presente bando di concorso.

Dichiara inoltre di eleggere, per ogni comunicazione, preciso recapito al seguente indirizzo (indicare anche il recapito telefonico/cellulare):

città _____

(provincia di _____) in via/piazza _____ n. civico _____

c.a.p. _____, telefono _____ cellulare _____,

impegnandosi a comunicare eventuali variazioni successive e riconoscendo che l'Amministrazione regionale non si assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003 autorizza la Regione Autonoma Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali forniti per le sole finalità di gestione del concorso e autorizza la loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta unicamente ai fini della pubblicazione della graduatoria.

Data _____

Firma

NOTA BENE: alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità.

Modèle pour la rédaction de l'acte de candidature
(Annexe A)

Rédiger en lettres capitales ou à la machine à écrire

À la Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des
politiques sociales
Direction du bien-être
30, rue de Tillier
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____ (prov. ____)
état _____, code fiscal _____, et résidant à
_____ (prov.
____) _____, rue/place _____, code
postal _____, téléphone _____ portable

demande

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et lancé par la délibération du Gouvernement régional n° 159 du 28 janvier 2011.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, je déclare :

1. Être de nationalité italienne/_____ (pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
2. Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, obtenu le _____, auprès de l'université _____ ;
3. N'avoir présenté d'acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;
4. Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, obtenue le _____, dans la session _____ (préciser session et année) auprès de l'université _____ ;
5. Être inscrit(e) au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de _____ ;

6. Ne pas être inscrit(e) à aucun cours de spécialisation en médecine et chirurgie *ou bien* être inscrit(e) au cours de spécialisation en médecine et chirurgie _____ (*préciser*) ;
7. Avoir droit aux bénéfices visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et notamment _____ (*préciser le type d'aides éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont le candidat est atteint*).

Je déclare accepter intégralement les dispositions de l'avis de concours.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante (*indiquer également le numéro de téléphone/portable*) :

ville _____ (prov. _____) rue/place _____
n° _____ code postal _____ téléphone _____
portable _____.

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse et je décharge l'Administration régionale de toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'impossibilité de me joindre.

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, j'autorise la Région autonome Vallée d'Aoste à traiter les informations nominatives qui me concernent aux fins de la gestion du concours et à les publier au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste et sur le site Internet de l'Administration régionale, dans le cadre de la liste d'aptitude.

Fait à _____ , le _____

Signature

NB L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato con mansioni di "operaio autista" – Categoria B, posizione economica B2 – a 36 ore settimanali.

Graduatoria definitiva:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom
1°	GIACHINO	Mario
2°	PONTICELLI	Luciano
3°	PARLEAZ	Patrik Oreste
4°	MINELLI	Maurizio

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Concours, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat a durée indéterminée d'un operateur spécialisé – cat. B – position économique B2 profil d'ouvrier-chauffeur a 36/36 heures hebdomadaires – aire technique et manutentive a affecter a la Commune de VALSAVARENCHÉ.

Liste officielle des candidats :

Valsavarenche, 4 febbraio 2011.

Il Segretario Comunale
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunità montana Evançon.

Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-collaboratore, (categoria C, posizione economica C1) – servizio di segreteria e protocollo – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).

Graduatoria definitiva

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 20 Points sur 20
1 ^a	CHRISTILLE	Sylvie	16,70
2°	BOITA	Roberto	14,98
3 ^a	CARGNINO	Monica	14,28
4 ^a	SANTOMARCO TERRANO	Stefania	14,05
5°	MAURIS	Hervè	13,28
6 ^a	VAIRO	Maria	12,93
7°	CORRIAS	Sandro	12,78

Verrès, 31 gennaio 2011.

Il Segretario
Laura FOSCARDI

Valsavarenche, 4 février 2011.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Communauté de montagne Évançon.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1, à affecter au Service du secrétariat et de l'enregistrement.

Liste d'aptitude définitive

Fait à Verrès, le 31 janvier 2011.

Le secrétaire,
Laura FOSCARDI

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma della Valle d'Aosta direzione programmi per lo sviluppo regionale piazza accademia di Sant'Anselmo, 2 - 11100 AOSTA.

Estratto avviso esito di gara a procedura aperta per l'affidamento di servizi di valutazione del POR FESR Competitività regionale 2007/13 e del POR FSE Occupazione 2007/13.

Ai sensi delle leggi vigenti, si comunica che alla gara con procedura aperta sotto la soglia comunitaria concernente servizi di valutazione del POR FESR competitività regionale 2007/13 e del POR FSE occupazione 2007/13 hanno presentato offerta valida n. 5 Offerenti; aggiudicataria: Gruppo CLAS S.r.l.

Il Direttore
Marco RICCARDI

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato agricoltura e risorse naturali Dipartimento agricoltura. Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture. Loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso di manifestazione d'interesse ai fini della stipulazione di contratti di locazione di immobili di proprietà regionale adibiti a trasformazione e commercializzazione dei prodotti agro-alimentari.

1. Ente promotore

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Dipartimento Agricoltura. Servizio sviluppo produzioni agro-alimentari e infrastrutture con sede in Loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE Tel. 0165 27 52 87-5248; Fax 0165 27 52 90.

2. Procedura

Trattativa privata preceduta da avviso pubblico; in caso di più richieste si procederà all'espletamento di gara ufficiale, ai sensi dell'art. 10 comma 3 della legge regionale 12/1997. Il presente avviso è finalizzato esclusivamente a ricevere manifestazioni d'interesse per favorire la partecipazione e la consultazione del maggior numero di operatori economici e non vincola, in alcun modo, la Regione a contrarre.

3. Localizzazione degli immobili

Comuni di AYMAVILLES, ARNAD, CHAMBAVE, CHÂTILLON, GRESSAN, JOVENÇAN, LILLIANES, MORGEX, SAINT-PIERRE, SAINT-MARCEL, VAL-

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction des programmes pour l'essor régional 2, Place de l'Académie Saint-Anselme - 11100 AOSTE.

Extrait du résultat de l'avis d'appel d'offres relatif au service d'évaluation du POR FEDER 2007/2013 « Compétitivité régionale » et du POR FSE 2007/2013 « Emploi ».

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que 5 soumissionnaires ont présenté une offre valable au titre de l'appel d'offres ouvert pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif au service d'évaluation du POR FEDER 2007/2013 « Compétitivité régionale » et du POR FSE 2007/2013 « Emploi ». Adjudicataire : Gruppo CLAS srl.

Le directeur,
Marco RICCARDI

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles Département de l'agriculture. Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures. 66, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Appel a la manifestation d'interet en vue de la passation de contrats de location d'immeubles propriete de la region et destines a accueillir des activites de transformation et de commercialisation des produits agro-alimentaires.

1. Collectivité passant les contrats

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département de l'agriculture – Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures, 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 0165 27 52 87 – 0165 27 52 48; Fax 0165 27 52 90.

2. Procédure

Marché négocié sur appel d'offres; en cas de plusieurs soumissions, il est procédé au marché à titre officieux, aux termes du troisième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 12/1997. Le présent avis vise uniquement à solliciter des manifestations d'intérêt pour favoriser la participation et la consultation du plus grand nombre d'acteurs économiques et n'engage pas la Région à passer des contrats avec les soumissionnaires.

3. Localisation des immeubles

Les immeubles sont situés dans les communes suivantes : AYMAVILLES, ARNAD, CHAMBAVE, CHÂTILLON, GRESSAN, JOVENÇAN, LILLIANES, MORGEX,

TOURNENCHE e VILLENEUVE.

4. Caratteristiche degli immobili

Trattasi di immobili destinati alla trasformazione, conservazione, commercializzazione e stoccaggio di prodotti agro-alimentari dotati di idonei attrezzature ed impianti. La manifestazione d'interesse deve essere riferita all'intero lotto e non a parte di esso.

Si precisa che nella locazione sarà ricompresa anche l'eventuale quota parte relativa alle pertinenze in comune e ai locali tecnici.

Lotto n. 1

Caseificio di ARNAD, S.S. n. 26. (FG.29 n. 375 sub. 2 caseificio e locali annessi a p. sot., p. t. e p. 2), locale di servizio (locale pozzo) esclusi n. 2 corpi di fabbrica posti sul lato Sud del mappale adibiti a porcilaie non utilizzati, sub. 3 alloggio/foresteria a p. 1, sub. 4 alloggio/foresteria a p. 1). Fabbricato a 2 piani fuori terra.

L'immobile è attualmente occupato dalla "Cooperativa Evançon Soc. Coop".

Lotto n. 2

Caseificio di CHAMBAVE, in frazione Champagne, (CHAMBAVE FG.1 n. 71 - sub. 3 caseificio e locali annessi a p. sot., p. sem., p. t., p.1, p. 3 - sub. 7 alloggio/foresteria a p. 2 - sub. 8 alloggio/foresteria a p. 2).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Champagne Soc. Coop".

Lotto n. 3

Caseificio di CHÂTILLON, Viale della Rimembranza. (FG. 35 n. 194 - sub. 3 caseificio con locali annessi a p. sot., p. t., p. 1 - sub. 6 punto vendita a p. t. - sub. 7 alloggio/foresteria a p. 1 - sub. 8 autorimessa a p. sot. - sub. 9 magazzini di stagionatura a p. sot.). Fabbricato di 2 piani fuori terra.

L'immobile è attualmente occupato dalla "Cooperativa Latte Chatillon Soc. Coop".

Lotto n. 4

Caseificio di MORGEX, strada statale n. 26, composto da fabbricato di 2 piani fuoriterza ed 1 interrato, con adiacente cabina elettrica, (FG. 21 n. 73 - sub. 1 punto vendita a p. t. - sub. 2 locali caseificio a p. sot., p. t. e p. 1 - sub. 3 alloggio/foresteria a p. 1).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Valdigne Mont Blanc Soc. Coop".

Lotto n. 5

Caseificio di VALTOURNENCHE, località Evette. (FG. 29 n. 217). Intero corpo di fabbrica su tre livelli.

A p. seminterrato locale compressori, locale salamoia, cella deposito per punto vendita, n. 4 cantine maturazione fontina, p. terra locale ricevimento latte, laboratorio analisi,

SAINT-PIERRE, SAINT-MARCEL, VALTOURNENCHE et VILLENEUVE.

4. Caractéristiques des immeubles

Les immeubles sont destinés à accueillir des activités de transformation, de conservation, de commercialisation et de stockage des produits agro-alimentaires et sont dotés des installations et des équipements appropriés. Toute manifestation d'intérêt doit porter sur la totalité d'un lot et non seulement sur une partie de celui-ci.

Le bail comprendra également l'éventuelle quote-part de charges relative aux parties communes et aux locaux techniques.

Lot n° 1

Fromagerie à ARNAD, RN n° 26: feuille n° 29, parcelle n° 375 (sub. 2 - fromagerie et locaux annexes au sous-sol, au rez-de-chaussée et au deuxième étage, plus local de service avec puits et excepté 2 structures sur le côté sud de la parcelle, destinées à porcherie et inutilisées; sub. 3 - logement/dortoir au premier étage; sub. 4 - logement/dortoir au premier étage).

Bâtiment de 2 niveaux hors sol, actuellement occupé par «Cooperativa Evançon Soc. Coop.»;

Lot n° 2

Fromagerie à CHAMBAVE, hameau de Champagne: feuille n° 1, parcelle n° 71 (sub. 3 - fromagerie et locaux annexes au premier et au second sous-sol, au rez-de-chaussée, au premier et au troisième étage; sub. 7 - logement/dortoir au deuxième étage; sub. 8 - logement/dortoir au deuxième étage).

Bâtiment actuellement occupé par «Champagne Soc. Coop.»;

Lot n° 3

Fromagerie à CHÂTILLON, avenue du Souvenir: feuille n° 35, parcelle n° 194 (sub. 3 - fromagerie et locaux annexes au sous-sol, au rez-de-chaussée et au premier étage; sub. 6 - point de vente au rez-de-chaussée; sub. 7 - logement/dortoir au premier étage; sub. 8 - garage au sous-sol; sub. 9 - locaux d'affinage au sous-sol).

Bâtiment de 2 niveaux hors sol, actuellement occupé par «Cooperativa Latte Châtillon Soc. Coop.»;

Lot n° 4

Fromagerie à MORGEX, RN n° 26: feuille n° 21, parcelle n° 73 (sub. 1 - point de vente au rez-de-chaussée; sub. 2 - fromagerie au sous-sol, au rez-de-chaussée et au premier étage; sub. 3 - logement/dortoir au premier étage).

Bâtiment de 2 niveaux hors sol, 1 sous-sol et un poste électrique adjacent, actuellement occupé par «Valdigne Mont-Blanc Soc. Coop.»;

Lot n° 5

Fromagerie à VALTOURNENCHE, hameau d'Evette: feuille n° 29, parcelle n° 217. Bâtiment de 3 niveaux.

Au sous-sol: salle des compresseurs, atelier de salaison, chambre froide pour le stockage des produits du point de vente et quatre caves de maturation de la fontine. Au rez-de-

locale lavorazione latte, locale burro, locali punto vendita, a p. primo alloggio/foresteria e locali uso uffici.

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Valle del Cervino Soc. Coop".

Lotto n. 6

Caseificio di VILLENEUVE, località Trépont. (FG.3 n. 318). Intero corpo di fabbrica su tre livelli. A piano sott. n. 2 magazzini maturazione fontina, locali accessori, a p. t. locali lavorazione latte, punto vendita, a p. 1 alloggio/foresteria, locali uso ufficio.

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Chatel Argent Soc. Coop".

Lotto n. 7

Cantina di AYMAVILLES, in frazione Urbain. Intero corpo di fabbrica su tre livelli. (FG.4 n.518).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Cave des Onze Communes Soc. Coop".

Lotto n. 8

Cantina di ARNAD, località Pied de Ville, intero corpo di fabbrica su tre livelli (FG. 30 n. 215 - sub. 4 locali lavorazione e vendita carni - sub. 5 locali cantina sociale - sub. 6 alloggio/foresteria - sub. 7 sala riunioni).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "La Kiuva Soc. Coop".

Lotto n. 9

Cantina di CHAMBAVE, località Capoluogo. (FG. 5 n. 274). intero corpo di fabbrica su quattro livelli (FG. 5 n. 274 sub.1 locali cantina sociale a p. sott., p. sem., p. t., p. 1 - sub. 3 alloggio/foresteria a p. 1 - sub. 4 corte interna).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "La Crotta di Vegneron Cooperativa Agricola".

Lotto n. 10

Cantina di MORGEX, strada statale n. 26. (FG. 20 n. 479). intero corpo di fabbrica su quattro livelli (FG. 20 n. 479 sub. 6 p. sott., p. t., p. 1, p. 2 locali cantina sociale).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Cave du Vin Blanc de Morgex et de La Salle Soc. Coop".

Lotto n. 11

Macello di CHÂTILLON, Viale della Rimembranza. (FG. 35 n. 194) in comune con il caseificio. Vari fabbricati bassi lato Nord e lato Est (FG. 35 n. 194 sub. 2 locali lavorazione carni a p. t. - sub. 5 punto vendita a p. t.).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Cooperativa Carni Châtillon S.C.".

Lotto n. 12

Magazzino di conservazione della frutta di SAINT-PIERRE, frazione Cognein, con magazzini, celle e negozio di vendita. (FG. 35 n.185). Intero corpo di fabbrica su tre livelli, a p.int. magazzini stoccaggio mele, locali deposito, p.t. zona I conferimento, sala macchine, celle di conservazione mele, sala lavorazione, locali punto vendita, a p. 1 locali accessori e locali uffici.

chaussée: salle de réception du lait, laboratoire d'analyses, salle de travail du lait, salle pour le beurre et locaux de vente. Au premier étage: logement/dortoir et bureaux.

Bâtiment actuellement occupé par «Valle del Cervino Soc. Coop.».

Lot n° 6

Fromagerie à VILLENEUVE, hameau de Trépont: feuille n° 3, parcelle n° 318. Bâtiment de 3 niveaux. Au sous-sol: 2 entrepôts de maturation de la fontine et locaux accessoires. Au rez-de-chaussée: salles de travail du lait et point de vente. Au premier étage: logement/dortoir et bureaux.

Bâtiment actuellement occupé par «Châtel Argent Soc. Coop.».

Lot n° 7

Cave à AYMAVILLES, hameau d'Urbain: feuille n° 4, parcelle n° 518.

Bâtiment de 3 niveaux actuellement occupé par «Cave des Onze Communes Soc. Coop.».

Lot n° 8

Cave à ARNAD, hameau de Pied-de-Ville: feuille n° 30, parcelle n° 215 (sub. 4 - locaux de travail et de vente de la viande; sub. 5 - cave coopérative; sub. 6 - logement/dortoir; sub. 7 - salle de réunions).

Bâtiment de 3 niveaux actuellement occupé par «La Kiuva Soc. Coop.».

Lot n° 9

n° 274 (sub. 1 - cave coopérative au premier et au second sous-sol, au rez-de-chaussée et au premier étage; sub. 3 - logement/dortoir au premier étage; sub. 4 - cour intérieure).

Bâtiment de 4 niveaux actuellement occupé par «La Crotta di Vegneron Cooperativa Agricola».

Lot n° 10

Cave à MORGEX, RN n° 26: feuille n° 20, parcelle n° 479 (sub. 61 - cave coopérative au sous-sol, au rez-de-chaussée, au premier et au deuxième étage).

Bâtiment de 4 niveaux actuellement occupé par «Cave du Vin Blanc de Morgex et de La Salle Soc. Coop.».

Lot n° 11

Abattoir à CHÂTILLON, avenue du Souvenir: feuille n° 35, parcelle n° 194 (sub. 2 - locaux de travail de la viande au rez-de-chaussée; sub. 5 - point de vente au rez-de-chaussée).

Plusieurs bâtiments bas sur les côtés nord et est, actuellement occupés par «Cooperativa Carni Châtillon Soc. Coop.»;

Lot n° 12

Hangar de conservation de fruits à SAINT-PIERRE, hameau de Cognein (entrepôts, chambres froides et point de vente): feuille n° 35, parcelle n° 185. Bâtiment de 3 niveaux, articulé comme suit: au sous-sol, locaux de stockage des pommes et entrepôt; au rez-de-chaussée, aire de réception des fruits, locaux techniques, chambres froides pour la conservation des pommes, salle de travail, point de vente; au

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Cofruits Soc. Coop".

Lotto n. 13

Magazzino di stoccaggio della frutta di GRESSAN, località La Comba. (FG. 7 n. 233). Capannone di 255 mq. su unico livello a piano terra (FG. 7 n. 233).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Consorzio produttori frutta di Gressan".

Lotto n. 14

Magazzino di stoccaggio della frutta di JOVENÇAN, località Fornace. (FG. 6 n.93). Capannone su due livelli piano sotterraneo e piano terra (FG. 6 n.93).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Société Coopérative Producteur des Fruits de Jovençan Soc. Coop".

Lotto n. 15

Locali di lavorazione del miele di CHÂTILLON, Viale della Rimembranza. (FG. 35 n. 194) in comune con il caseificio, lato Ovest e lato Sud. Vari fabbricati bassi (FG. 35 n. 194 sub. 17). L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Miel du Val d'Aoste Soc. Coop".

Lotto n. 16

Locali di lavorazione del miele di LILLIANES, frazione They. (FG.10 n.110). Fabbricato su tre livelli in cui trovano sede anche i locali per la lavorazione delle castagne, quelli attinenti al miele sono posti a p. seminterrato, locale lavorazioni e locali vari (FG.10 n.110).

L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Associazione l'Arnia".

Lotto n. 17

Apiario di SAINT-MARCEL, località Lillaz, tettoia e locali posti a piano terra (FG. 2 n. 203). L'immobile è attualmente occupato dal "Consorzio Apistico della Valle d'Aosta".

Lotto n. 18

Magazzino di stoccaggio e vendita di attrezzature apistiche di SAINT-MARCEL posti a piano terra, località Lillaz. Fabbricato (FG. 2 n. 203). L'immobile è attualmente occupato dalla cooperativa "Miel du Val d'Aoste Soc. Coop".

Lotto n. 19

Locali di lavorazione delle castagne di LILLIANES, frazione They. (FG. 10 n. 110). Fabbricato su tre livelli in cui trova sede anche il locale per la lavorazione del miele, quelli attinenti alle castagne sono posti a p. seminterrato, magazzino, p. t. locale lavorazioni, p. 1 locale uso uffici (FG. 10 n. 110).

I locali sono attualmente occupati dalla cooperativa "Il Riccio Società Cooperativa".

Lotto n. 20

Distilleria di GRESSAN, località La Comba. (FG. 7 n. 266). Fabbricato su due livelli pari a totali mq. 131 (FG. 7 n. 266).

premier étage: locaux accessoires et bureaux.

Bâtiment actuellement occupé par «Cofruits Soc. Coop.».

Lot n° 13

Hangar de stockage de fruits à GRESSAN, hameau de La Comba: feuille n° 7, parcelle n° 233. Hangar de 255 m² d'un seul niveau (rez-de-chaussée), actuellement occupé par «Consorzio produttori frutta di Gressan».

Lot n° 14

Hangar de stockage de fruits à JOVENÇAN, hameau de La Fournaise: feuille n° 6, parcelle n° 93. Hangar à 2 niveaux (sous-sol et rez-de-chaussée), actuellement occupé par «Société Coopérative Producteurs de Fruits de Jovençan Soc. Coop.».

Lot n° 15

Locaux de travail du miel à CHÂTILLON, avenue du Souvenir: feuille n° 35, parcelle n° 194, sub. 17. Plusieurs bâtiments bas sur les côtés ouest et sud, actuellement occupés par «Miel du Val d'Aoste Soc. Coop.»;

Lot n° 16

Locaux de travail du miel à LILLIANES, hameau de They: feuille n° 10, parcelle n° 110. Bâtiment de 3 niveaux abritant également les locaux de travail des châtaignes. Au sous-sol: locaux de travail du miel et locaux divers.

Locaux actuellement occupés par «Associazione L'Arnia»;

Lot n° 17

Rucher à SAINT-MARCEL, hameau de Lillaz: feuille n° 2, parcelle n° 203. Bâtiment composé de plusieurs locaux et d'un abri au rez-de-chaussée et actuellement occupé par «Miel du Val d'Aoste Soc. Coop.»;

Lot n° 18

Hangar de stockage et de vente d'équipements pour l'apiculture à SAINT-MARCEL, hameau de Lillaz: feuille n° 2, parcelle n° 203 (rez-de-chaussée).

Bâtiment actuellement occupé par «Miel du Val d'Aoste Soc. Coop.»;

Lot n° 19

Locaux de travail des châtaignes à LILLIANES, hameau de They: feuille n° 10, parcelle n° 110. Bâtiment de 3 niveaux abritant également les locaux de travail du miel. Au sous-sol: entrepôt. Au rez-de-chaussée: local de travail des châtaignes. Au premier étage: bureaux.

Locaux actuellement occupés par «Il Riccio Soc. Coop.»;

Lot n° 20

Distillerie à GRESSAN, hameau de La Comba: feuille n° 7, parcelle n° 266. Bâtiment de 2 niveaux de 131 m², actuellement occupé par «Viticoltori di Gressan e Jovençan».

L'immobile è attualmente occupata dall'Associazione "Viticoltori di Gressan e Jovençan".

5. Condizioni di utilizzo degli immobili

- Rispetto della destinazione d'uso degli immobili e degli impianti.
- Produzione, anche in modo non esclusivo, dei prodotti regionali di qualità riconosciuta a livello comunitario attraverso i marchi DOP e DOC ovvero iscritti nell'elenco dei prodotti tradizionali, secondo le modalità e con le materie prime prescritte dai rispettivi disciplinari.
- Gli stabilimenti del settore lattiero-caseario devono utilizzare, anche in modo non esclusivo, le materie prime prodotte nel bacino geografico di riferimento di ciascun impianto, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4043 del 3 novembre 2003.

6. Manutenzione degli stabili e degli impianti

Il conduttore dovrà mantenere in perfetta efficienza lo stabile ed i macchinari affidati. Dovrà, inoltre, provvedere alle spese di ordinaria manutenzione dello stabile, degli impianti e di tutte le attrezzature.

Sono ugualmente a carico del conduttore gli acquisti relativi a materiale di consumo.

Successivamente alla consegna degli impianti e delle attrezzature sarà onere ed obbligo del conduttore il rispetto di tutte le norme legislative in materia di collaudo degli impianti, delle attrezzature e dei recipienti a pressione. Una volta ottenute tutte le certificazioni richieste ai sensi della legge vigente, sarà onere del conduttore comunicare alla Regione tutta la documentazione attestante l'avvenuta certificazione.

La revisione periodica dei recipienti a pressione, l'attuazione delle norme di sicurezza degli impianti e la garanzia della sicurezza del personale dipendente sono a carico del conduttore.

Sono, invece, a carico dell'Amministrazione regionale le spese di manutenzione straordinaria degli stabili, degli impianti e delle attrezzature.

Il conduttore è tenuto a segnalare tempestivamente la necessità di sostituire impianti o attrezzature vetuste e non più idonee all'attività prevista. Spetta peraltro all'Amministrazione la valutazione dell'opportunità e della necessità tecnica delle innovazioni e dell'eventualità di procedere alla sostituzione.

7. Canone di locazione

La Regione procederà alla concessione in locazione degli stabili dietro pagamento di un canone annuale rapportato al valore di mercato.

5. Conditions d'utilisation des immeubles

- Respect de la destination des immeubles et des installations.
- Production, éventuellement non exclusive, de produits régionaux d'une qualité attestée à l'échelon de l'Union européenne (appellation d'origine protégée ou contrôlée : DOP et DOC) ou inscrits sur la liste des produits traditionnels, suivant les modalités et avec les matières premières prescrites dans les cahiers des charges respectifs.
- Pour ce qui est des structures de transformation du lait, utilisation, éventuellement non exclusive, des matières premières produites dans le bassin géographique dont relève chaque structure, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4043 du 3 novembre 2003.

6. Entretien des bâtiments et des équipements

Le locataire est tenu de maintenir le bâtiment, les installations et les équipements qui lui sont confiés en parfait état et d'en prendre en charge les frais d'entretien ordinaire.

Est également à sa charge l'achat de matériel de consommation.

Après la prise de possession des installations et des équipements, le locataire est tenu de respecter toutes les dispositions législatives en matière d'essai des installations, des équipements et des récipients à pression. Une fois obtenus tous les certificats requis au sens de la loi, le locataire doit transmettre à la Région toute la documentation attestant que la certification a eu lieu.

Le locataire doit assurer la révision périodique des récipients à pression, l'application des dispositions de sécurité des installations et la sécurité des personnels salariés.

En revanche, sont à la charge de la Région les dépenses d'entretien extraordinaire des immeubles, des installations et des équipements.

Le locataire se doit de signaler immédiatement tout besoin de substituer les installations et les équipements usés et désormais inadaptes à l'exercice de l'activité prévue. Il revient à la Région d'évaluer l'opportunité et la nécessité technique d'apporter des innovations et de procéder aux substitutions requises.

7. Loyer

La Région cède à bail les immeubles en cause contre paiement d'un loyer annuel établi en fonction des prix du marché.

8. Durata del contratto

Il contratto avrà una durata di anni 6 e sarà rinnovabile alla scadenza per un ugual periodo.

9. Elementi essenziali della manifestazione d'interesse.

Gli interessati dovranno manifestare il loro interesse relativamente allo stabile prescelto corredato da una breve descrizione riguardante l'attività che si intende svolgere, la quantità di materia prima che si intende lavorare con particolare riguardo a quella proveniente dal territorio di riferimento e le produzioni tipiche che si intendono garantire (indicando tipologie e quantità che si stima di produrre) nonché l'esperienza acquisita nella gestione di strutture adibite alla trasformazione, conservazione, commercializzazione e stoccaggio nel relativo settore.

La manifestazione d'interesse dovrà contenere l'espressa accettazione delle condizioni di utilizzo degli immobili di cui al punto 5) del presente documento.

La manifestazione d'interesse dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante della ditta, del consorzio o dell'associazione e dovrà essere corredata da fotocopia del documento d'identità del legale rappresentante.

10. Termine ultimo e modalità per la presentazione della manifestazione d'interesse:

La manifestazione d'interesse di cui al punto precedente, redatta in lingua italiana o francese e sottoscritta dal legale rappresentante della ditta, del consorzio o dell'associazione interessata dovrà pervenire, improrogabilmente, entro le ore 12 del giorno xx/xx/2011, mediante consegna a mano ovvero spedizione postale, a mezzo raccomandata A/R o corriere (farà fede il timbro postale della data di spedizione) in plico chiuso riportante la dicitura "Manifestazione d'interesse per il lotto n. _ NON APRIRE", al seguente indirizzo: Assessorato agricoltura e risorse naturali – Dipartimento agricoltura – Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture – loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Entro 48 ore dalla scadenza gli uffici competenti provvederanno all'apertura dei plichi e successivamente daranno comunicazione degli esiti a tutti i partecipanti, anche a mezzo internet.

Le manifestazioni d'interesse verranno esaminate dalla Regione solo se valide.

11. Ufficio dell'ente presso il quale si possono chiedere informazioni e copia dell'avviso e dei documenti collegati.

Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e

8. Durée des contrats

Les contrats ont une durée de six ans et sont renouvelables à leur expiration pour la même durée.

9. Eléments essentiels des soumissions

Les intéressés doivent manifester leur intérêt pour l'immeuble de leur choix par une soumission assortie d'une description synthétique de l'activité qu'ils entendent exercer, de la quantité de matière première qu'ils entendent travailler (et notamment des matières premières issues du territoire de référence), des produits typiques qu'ils entendent produire (en indiquant le type et la quantité y afférents) et de l'expérience dont ils justifient dans la gestion des structures de transformation, de conservation, de commercialisation et de stockage des produits du secteur qui les concerne.

Toute soumission doit porter l'acceptation explicite des conditions d'utilisation de l'immeuble en cause visées au point 5 ci-dessus.

Chaque soumission doit être signée par le représentant légal de la société, de l'association ou du consortium intéressé et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci.

10. Dernier délai et modalités de dépôt des soumissions

La soumission au sens du point précédent - établie en italien ou en français, signée par le représentant légal de la société, de l'association ou du consortium intéressé et placée sous pli scellé portant la mention «Manifestation d'intérêt pour le lot n° _____ – NE PAS OUVRIR» («Manifestazione d'interesse per il lotto n. ___ – NON APRIRE») - doit parvenir au plus tard le __/__/2011, 12 h, délai de rigueur, et être soit remise en mains propres, soit envoyée par courrier (lettre recommandée avec accusé de réception) ou coursier (le cachet apposé sur le pli faisant foi), à l'adresse suivante: Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département de l'agriculture – Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Dans les 48 heures qui suivent l'expiration du délai de dépôt des soumissions, les bureaux compétents procèdent à l'ouverture des plis et communiquent ensuite les résultats de l'appel à manifestation d'intérêt à tous les soumissionnaires, entre autres, par l'internet.

Les soumissions sont prises en considération par la Région uniquement si elles sont valables.

11. Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et une copie du présent avis et de ses annexes peuvent être obtenues

Service du développement des productions agro-alimen-

infrastrutture - Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Ufficio interventi diretti – Tel. 0165 27 52 87 - 0165 27 52 48 - 0165 27 52 84 e-mail: agricoltura@regione.vda.it);

Il presente avviso è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta, sito internet regionale <http://www.regione.vda.it> e affisso agli Albi pretori dei Comuni dove sono ubicati gli immobili.

La Regione si riserva la facoltà di apportare integrazioni e/o rettifiche alla presente richiesta di manifestazione d'interesse dandone semplice comunicazione sul sito internet <http://www.regione.vda.it>

12. Eventuale concessione di aiuti

La Regione valuterà l'eventualità della concessione di aiuti al funzionamento ai futuri conduttori, finalizzati all'abbattimento dei canoni di locazione ai sensi del Reg. CE 1998/2006 "de minimis", da intendersi subordinata alla disponibilità finanziaria ed al possesso dei pertinenti requisiti in capo ai conduttori.

13. Rispetto delle condizioni

La Regione si riserva di operare, anche in corso di contratto e senza preavviso, accertamenti in ordine al rispetto dei requisiti di cui al punto 5), nonché la coerenza con il progetto proposto di cui al punto 9).

14. Ulteriori condizioni

La manifestazione d'interesse si intende in ogni caso subordinata alla seguenti condizioni:

- accettazione, nell'eventuale contratto di locazione, di una clausola che non ammetta la sublocazione, senza previo consenso formale della proprietà;
- accettazione, nell'eventuale contratto di locazione, del versamento di una cauzione o la costituzione di una fideiussione bancaria o polizza assicurativa, a scelta dell'offerente, dell'importo pari a tre mensilità del canone di locazione. La garanzia avrà validità per tutta la durata del contratto e servirà a coprire il mancato pagamento dei canoni di locazione e prescinde dall'eventuale aiuto di cui al punto 12. Tale garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957, comma 2 del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della Regione. Il garante sarà liberato dalla garanzia prestata solo previo consenso espresso in forma scritta da parte della Regione da rimettersi al locatore al momento della presa in consegna dei locali a seguito della completa ed esatta esecuzione

taires et des infrastructures – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Bureau des travaux en régie – Tél. 0165 27 52 87 - 0165 27 52 48 - 0165 27 52 84 - Courriel: agricoltura@regione.vda.it).

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it>, et au tableau d'affichage des Communes sur le territoire desquelles les immeubles sont situés.

La Région se réserve la faculté d'apporter des compléments et/ou des rectifications au présent avis par une simple communication publiée sur son site internet.

12. Aides éventuelles

La Région peut décider d'octroyer aux futurs locataires des aides au sens du règlement (CE) 1998/2006 (aides de minimis) aux fins du paiement des loyers, sous réserve de disponibilité de crédits et si les conditions requises sont réunies.

13. Respect des dispositions

La Région se réserve la faculté de contrôler, même pendant la durée de validité du contrat et sans préavis, si les dispositions visées au point 5 du présent avis sont respectées et si l'activité est cohérente avec le projet présenté au sens du point 9 ci-dessus.

14. Conditions complémentaires

Toute manifestation d'intérêt implique ce qui suit :

- l'acceptation, dans l'éventuel contrat de location, d'une clause interdisant toute sous-location sans l'accord préalable et formel de la Région ;
- l'acceptation, dans l'éventuel contrat de location, d'une disposition prévoyant, au choix du locataire, soit le versement d'un dépôt de garantie, soit l'engagement d'une caution ou la souscription d'une police d'assurance, pour un montant correspondant à trois mois de loyer. Toute garantie doit avoir une durée équivalente à celle du contrat de location et servir à couvrir l'éventuelle défaillance du locataire au cas où ce dernier ne paierait pas le loyer, indépendamment de l'éventuelle aide au sens du point 12 ci-dessus. La garantie doit prévoir expressément la renonciation au bénéfice de discussion du débiteur principal, la renonciation à l'exception prévue par le deuxième alinéa de l'art. 1957 du code civil et la possibilité, pour la Région, d'encaisser la somme en cause, sur simple demande écrite, à compter, au plus tard, du quinzième jour suivant la passation du contrat. La caution est libérée de son engagement uniquement sur autorisation

delle previsioni contrattuali;

- possesso in capo all'interessato della capacità di contrarre con la pubblica amministrazione ed assenza di condanne a carico, accertate con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino tale capacità.

Il trattamento dei dati dei soggetti partecipanti verrà effettuato nel rispetto di quanto previsto dal D.Lgs n. 196/2003.

Il responsabile del procedimento è il Capo del Servizio Sviluppo produzioni agro-alimentari e infrastrutture, Maria Pia INVERNIZZI.

Saint-Christophe, 15 febbraio 2011.

Il Capo Servizio
Maria Pia INVERNIZZI

expresse de la Région, accordée par écrit et remise au locataire au moment où celle-ci reprend possession de l'immeuble en cause à la suite de l'exécution ponctuelle et complète des prescriptions prévues par le contrat de location ;

- la capacité de l'intéressé de signer des contrats avec l'Administration publique et l'absence de toute condamnation passée en force de chose jugée pour des délits susceptibles de compromettre cette capacité.

Le traitement des données des soumissionnaires est effectué conformément aux dispositions du décret législatif n° 196/2003.

Le responsable de la procédure est le chef du Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures, M^{me} Maria Pia INVERNIZZI.

Fait à Saint-Christophe, le 15 février 2011.

Le chef de service ,
Maria Pia INVERNIZZI